UDALBATZAK 2016KO APIRILAREN 26AN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako Udaletxean, bi mila eta hamaseiko apirilaren 26ko arratsaldeko 18:35 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu) alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

Errenteriako IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

ACTA DE LA SESION ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 26 DE ABRIL DE 2016

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:35 horas del día 26 de abril del año dos mil dieciseis, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Julen MENDOZA PÉREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu), los siguientes Concejales:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vasco

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

Errenteriako IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

EAJ/PNV

- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Bertan dago, egintza fedatzeko, Nagore SARASOLA OTERMIN idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago Mª José SANCHEZ PLAZA udal kontu-hartzailea.

1. Udalbatzak 2015eko abenduaren 2an eginiko ezohiko osoko bilkurari dagokion akta irakurri eta, egoki bada, onartzea.

Idazkariak irakurri du 2015eko abenduaren 2ko ezohiko bilkuraren akta.

Oharrik gabe onartu da.

2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak (259 zk.tik 386 zk.ra, biak barne), zinegotzi-ordezkarienak (385 zk.tik 566 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. 2015eko Aurrekontuaren likidazioaren berri ematea.

Hauek mintzatu dira:

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du osoko bilkuran egiaztatu dutenez, Altxortegian badagoela gastuetarako soberakin bat, aurkeztutako txostenen arabera, bere taldeak publikoki eta ofizialki eskatu nahi du inbertitzeko enpleguan, gizarte-zerbitzuetan,

EAJ/PNV

- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Nagore SARASOLA OTERMIN.

Igualmente asiste la Interventora Municipal Mª José SANCHEZ PLAZA.

1. Lectura y aprobación en su caso del acta correspondiente a la sesión extraordinaria del 2 de diciembre de 2015.

Leída por la Secretaria el acta correspondiente a la sesión extraordinaria del 2 de diciembre de 2015.

Se aprueba sin observación alguna.

2. Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 259 al 386, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 385 al 566 ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

3. Dar cuenta de la Liquidación del Presupuesto 2015.

Se producen las siguientes intervenciones:

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que habiéndose constatado en este Pleno un remanente de Tesorería existente para gastos como indican los informes que se presentan, su Grupo quiere solicitar tanto pública como oficialmente la inversión en empleo, servicios

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

merkataritzan, etxebizitzan eta legegintzaldi-planetan, hiri-altzariak birjarri, kontserbatu eta mantentzeko. Espero dute gutxienez eskaera horiei kasu egitea eta ez edukitzea sentsazioa oinarrizko behar horiei atea itxi diotela, zenbait ezinbestekoak baitira herriko familia askorentzat, eta hori da lehentasuna, ez zementura eta adreilura bideratzea.

sociales, comercio, vivienda y planes de legislatura para reposición, conservación y mantenimiento de mobiliario urbano... esperan que sean mínimamente atendidas dichas solicitudes y no se tenga la sensación de cerrar la puerta a estas necesidades básicas algunas vitales para muchas familias de la Villa que es lo prioritario y no vaya destinado a cemento y ladrillo.

* Mendoza alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) euskaraz adierazi du bere ustez orain arte zementuaz eta adreiluaz aparte gauza asko egin direla. Soberakin bat dago; eta bere ustez orain arteko gestioa ona izan da soberakina dagoelako, eta hori ere mahai gainean jarri behar da, batzuk uste dutelako soberakina zerutik datorrela eta ez delako horrela. Soberakina izateko gestio efikaza egin behar da. Beste administrazio batzuek, eta bereziki Euskal Finantza Kontseiluak, prudentzia eskatzen dute, besteak beste urrian eman ziren datuak martxoan jada ez zirelako bete, eta Fondo Foraletik etortzen den diruaren aldetik gerta liteke ez betetzea, eta hori ere hartu zuten kontuan eta koltxoi bat gorde zuten, ezustekoak gerta daitezkeelako. Foru Aldundiak adierazi du prudentziaz eta kautelaz jokatzeko. Eta kautelarako zenbateko hori kenduta geratzen den diruarekin, aztertuko dituzte beharrak ─asko direlako─, besteak beste altzariei dagozkienak, eta hor ere inbertitu beharko da. Gizarte-ongizatean ere beharrak daude. Eta Udalak duela bi urte egindako apustuaren ildoan, bultzada ekonomikoa eman nahi da interbentzio publikotik bideratuta ekonomia sustatzeko neurriak, eta horiek ere hartu beharko dira, orain arteko koherentziari eutsita. Eta jarraituko dute orain arte bezala. Baina berriro dio kautelazko kantitatea zehaztu beharko dela eta hori kenduta, gero proiektu guztiak jarriko dituztela mahai gainean eta ikusiko dutela. Baina gaur hemen aipatu direnak

*Interviene en euskera el Sr. Alcalde (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando que en su opinión hasta el momento aparte de ladrillo y cemento se han hecho más cosas. Existe un remanente; y en su opinión la gestión hasta ahora ha sido buena y por eso existe un remanente, y ese aspecto también hay que ponerlo sobre la mesa, porque hay quien cree que el remanente cae del cielo y no es así. Para que exista remanente debe realizarse una gestión eficaz. Otras administraciones, y en concreto el Consejo Vasco de Finanzas, piden prudencia, entre otras cosas porque los datos que se ofrecieron en octubre en marzo ya no se estaban cumpliendo, y la previsión del dinero que proviene del Fondo Foral puede que no se cumpla; y tuvieron eso en cuenta y guardaron un colchón, en previsión de que puede haber imprevistos. La Diputación ha instado a actuar con cautela y prudencia. Y una vez descontado ese importe para la cautela, con el resto del dinero, ya analizarán qué necesidades hay, que son muchas; entre otras están las relativas al mobiliario, y ahí también habrá que invertir. En bienestar social también hay necesidades. Y siguiendo en la línea de la apuesta que el Ayuntamiento hizo hace dos años, se quieren impulsar medidas para fomentar la economía desde la intervención pública, en coherencia con lo hecho hasta ahora. Y continuarán en la misma línea. Pero vuelve a repetir que se deberá establecer el importe

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Udalaren logikan sartzen dira eta berretsiko lukete orain arte egiten ari direna. Hartara, kontuan hartuko dira.

de cautela y, una vez descontado dicho importe, pondrán todos los proyectos sobre la mesa y decidirán en base a ello. Pero todo lo que hoy se ha comentado aquí entra en la lógica del Ayuntamiento y confirmaría lo que se está haciendo hasta ahora, por lo que se tendrá en cuenta.

* Rodríguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du ez duela kudeaketa zalantzan jarriko, zenbait kontu eztabaidatu beharko lituzketelako. Kontuan izan behar dira Foru Aldundiaren laurehun mila euroak eta 2016ko bi milioi eta erdiko kredituak; horri gehitu behar zaio patronatu bakoitzarena, eta soberakina nahikoa lasaia izango litzateke. Iruditzen zaie zuhurtzia-interesak estalita egin ahal izango liratekeela egiten ari direnak baina gauza mordo bat gehiago, eta inbertitu daitekeela aipatu dituzten gai guztietan.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que no va a poner en duda la gestión porque habría que discutir algunas cosas. Hay que tener en cuenta los cuatrocientos mil euros de Diputación y los créditos de 2016 de dos millones y medio, a esto hay que agregar lo de cada patronato, tendríamos un remanente lo suficientemente holgado. Cubriendo los intereses de prudencia cree que se podrían hacer bastantes más cosas de las que se están haciendo y que se puede invertir en todos los temas que vienen solicitando.

* Alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) adierazi du badirudiela ez duela ondo azaldu. Gauzak egiten ari dira eta egiten dira baliabideak eta aurrekontu-zuzkidura badagoenean. Soberakina badago kudeaketa egin delako, eta hor ez dago zer eztabaidaturik, bestela ez bailitzateke soberakinik egongo. Soberakina egoteaz gain hobetzen ari da, agian ez dituzte zifra berdinak izango eskuartean. Nahitaezkoa da zuhurtziaz aritzea, iaz bezala: sarreren aurreikuspen txikiagoa egin zuten. Hori esanda, zerrenda aztertuko dute eta ikusiko dute zer egin daitekeen eta zer ez; berriro dio Alderdi Sozialistak aipatu duen ezer Udaleko politika orokorrean logikarekin egiten ari ez direnik, adibidez, enplegua sustatzea, herritarren bizi-kalitatea... Edonola ere, pozten da lehen esaten zietelako ez zutela ezer egiten eta orain gutxienez esaten dietelako adreilutan eta hormigoitan zerbait uzten

* Interviene el Sr. Alcalde (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando que parece que no se ha explicado bien. Las cosas se están haciendo, se hacen cuando existen recursos y dotación presupuestaria. Si hay remanente es porque hay una gestión y esto poco tiene de discusión, si no, no existiría. No sólo hay remanente sino que va mejorando, quizás las cifras que barajan no son las mismas. Es fundamental tener cautela, como la que han tenido el año pasado, establecieron una previsión menor de ingresos. Dicho esto se analizará la lista y se verá que es lo que se puede o no se puede hacer, insiste en que en esa lista no hay nada de lo que se está diciendo por parte del Partido Socialista que no se esté haciendo de forma lógica en la política general de este Ayuntamiento como potenciación de empleo, calidad de vida de la ciudadanía...De todas formas se alegra porque antes

dutela.

se les decía que no hacían nada y ahora por lo menos se les dice que en ladrillo y hormigón dejan algo.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du gustatuko litzaiokeela ez aipatzea soilik kudeaketa ona, soberakina hor dagoela egin duten kudeaketagatik, kontuan izan behar direla ekarpen interesgarriak ere, hala nola Foru Aldundiak obrak finantzatzeko emandakoa ─azkenean ez direlako egin Udalaren diruarekin─, FOFIMek gora egin duelako, etab. Horiek alde batera uzten ditugu, eta ez da kudeaketa bakarrik. Hori guztia batuta ateratzen da soberakin oso interesgarria eta horren arabera eskatzen dute inbertsioa handitzeko enplegu-sustapenean; bere taldeak ez du esaten egiten ari ez direnik, gehiago egiteko eskatzen du.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que le gustaría que no solamente se hablara de la buena gestión, no sólo hay un remanente por la gestión que se ha llevado a cabo sino que hay que tener en cuenta aportaciones muy interesantes como las de Diputación para la financiación de obras pero que al final no se ejecutan con el dinero del Ayuntamiento, ha aumentado el FOFIM... de las que nos olvidamos, no sólo es la gestión. La suma de todo ello hace que exista un remanente muy interesante y en función de ello solicitan que se amplíe la inversión para potenciar el empleo, su Grupo no dice que no se está haciendo, solicita que se amplíe.

* Alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) adierazi du Foru Aldundiaren dirua lehendik datorrela eta aurreko legegintzaldian onartuta zegoela, eta orain ez dela doitu besterik egin. Foru Fondoa erdizka zabaldu da, zuzenketa bat egin dute eta ondoren egin zen aldaketan Alderdi Sozialistak ere parte hartu zuen, eta horrek okerrerako eragina izango du, ez hoberakoa. Aldaketa horrengatik baliabide gutxiago jasoko dituzte. Berriro dio, soberakina dagoenean, normalean handitzen da hasieran aurrekontuetan jarritakoa, bereziki Alderdi Sozialistak aipatutako alderdietan, hain zuzen. Soberakina dagoenean erabiltzen da enplegua sortzeko, jarduera ekonomikoa sustatzeko eta herritarren bizi-kalitatea hobetzeko arlo guztietan.

* Interviene el Sr. Alcalde (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando que el dinero procedente de Diputación ya venía de antes, estaba aprobado en la anterior Legislatura y en esta lo único que se ha hecho es ejecutar. El Fondo Foral se ha ampliado a medias, lo que ha habido ha sido una corrección y luego se realizó una modificación en la que además participó el Partido Socialista y eso va a afectar a peor, no a mejor. Los recursos que van a recibir van a ser menores por esa modificación. Vuelve a insistir, cuando existe remanente, normalmente se amplía aquello que inicialmente se ha estimado en los presupuestos, aspectos que ha mencionado el Partido Socialista. Cuando existe remanente se emplea en la generación de empleo, potenciación de la actividad económica y mejora de la calidad de vida de los ciudadanos y ciudadanas en todos los aspectos.

Amaitu dira mintzaldiak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

4. Kontu-hartzailetzak egindako txostenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

5. “Errenteriako kale garbiketa eta hiri-hondakinak jaso eta garraiatzeko zerbitzua” adjudikatzea.

2015eko irailaren 29ko Udalbatzarra erabakiaren bidez, espedientea ireki zen “Errenteriako kale garbiketa eta hiri-hondakinak jaso eta garraiatzeko zerbitzua” kontratatzeko, prozedura irekiaren bitartez (hainbat irizpide).

Baliozko epean bost (5) proposamen aurkeztu dira: “ANSAREO SANEAMIENTOS Y SERVICIOS, S.A. (ASASER) eta GARBIALDI, S.A.”; “FOMENTO DE CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A.”; “ENVISER Servicios Medio Ambientales, S.A. eta SERKOM, Gestión y Servicios Grupo Moyua, S.L.”; “SERBITZU ELKARTEA, S.L.” eta “CESPA, Compañía Española de Servicios Públicos Auxiliares, S.A.”.

Kontratazio-mahaiak, 2016ko martxoaren 7an, proposatu zuen kontratua “SERBITZU ELKARTEA, S.L.”-ri esleitzea, hain zuzen, interes publikoentzako eskaintzarik onuragarriena baita.

2016ko martxoaren 9ko Alkatetzaren Ebazpen bidez, Aitor Ulibarri Urretxu-ri eskatu zitzaion, “SERBITZU ELKARTEA, S.L.” enpresaren ordez diharduenari, “Errenteriako kale garbiketa eta hiri-hondakinak jaso eta garraiatzeko zerbitzua” kontraturako

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno queda enterado.

4. Informes de Intervención.

El Pleno queda enterado.

5. Adjudicación del “Servicio de limpieza viaria y de recogida y transporte de residuos urbanos en Errenteria”

Visto que por acuerdo plenario de fecha 29 de setiembre de 2015 se incoó expediente para la contratación del “Servicio de limpieza viaria y de recogida y transporte de residuos urbanos en Errenteria”, mediante procedimiento abierto (varios criterios).

Visto que en el plazo hábil se han presentado cinco (5) proposiciones, correspondientes a “ANSAREO SANEAMIENTOS Y SERVICIOS, S.A. (ASASER) y GARBIALDI, S.A.”; “FOMENTO DE CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A.”; “ENVISER Servicios Medio Ambientales, S.A. y SERKOM, Gestión y Servicios Grupo Moyua, S.L.”; “SERBITZU ELKARTEA, S.L.” y “CESPA, Compañía Española de Servicios Públicos Auxiliares, S.A.”.

Visto el acuerdo de la Mesa de Contratación de fecha 7 de marzo de 2016, proponiendo como adjudicatario del contrato a “SERBITZU ELKARTEA, S.L.”, al ser la más ventajosa para los intereses públicos.

Visto que mediante Resolución de Alcaldía de fecha 9 de marzo de 2016 se requería a D. Aitor Ulibarri Urretxu, en representación de “SERBITZU ELKARTEA, S.L.”, adjudicatario propuesto del contrato para la prestación del “Servicio de limpieza viaria y de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

proposatutako adjudikazio-hartzailea denez, hamar (10) laneguneko epean lizitazioa arautzen duen baldintza-agiriaren 17. Klausulan adierazitako dokumentazioa aurkez zezan.

recogida y transporte de residuos urbanos en Errenteria", para que en el plazo de diez (10) días hábiles aportara la documentación indicada en la cláusula 17ª del pliego de condiciones que rige la licitación.

Interesatuak 2016ko martxoaren 23an eskaturiko dokumentazioa ekarri du, baita 143.996,25 euroko zenbateko behin betiko bermea ere.

Visto que el interesado ha aportado con fecha 23 de marzo de 2016 la documentación requerida y una garantía definitiva por importe de 143.996,25 euros.

Kontratazioko Teknikariak txostena eman du.

Visto el informe del Técnico de Contratación.

2016ko apirilaren 13an, Lehendakaritza Batzordeak, aldeko txostena eman du.

Visto el informe favorable de la Comisión de Presidencia de fecha 13 de abril de 2016.

Lehendakaritza Batzordeko Buruaren proposamenez,

A propuesta de la Presidenta de la Comisión de Presidencia,

Udalbatzak, aldeko 14 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako IrabaziZ eta EAJ/PNV) eta 7 abstentzioarekin, (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos),

El Pleno de la Corporación, por mayoría de 14 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteriako IrabaziZ y EAJ/PNV) y 7 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1. Aitor Ulibarri Urretxu Jaunari, "SERBITZU ELKARTEA, S.L."-ren (B-20222410) izenean diharduenari, "Errenteriako kale garbiketa eta hiri-hondakinak jaso eta garraiatzeko zerbitzua" emateko izeneko kontratua ESLEITZEA, 3.167.917,53 euroko (%10 BEZa barne) zenbatekoarekin, lehenengo urtebeterako eta sei (6) urteko iraupenarekin, beste bi urtez luza daitekeena, beti ere lizitazioa arautu duten baldintza ekonomiko-administratiboen agiriei eta espedientean jasota dagoen esleipendunaren eskaintzari jarraiki. (A-888-2015 eta A-889-2015)

1º.- ADJUDICAR a D. Aitor Ulibarri Urretxu, en representación de "SERBITZU ELKARTEA, S.L." (CIF.: B-20222410), el contrato para la prestación del "Servicio de limpieza viaria y de recogida y transporte de residuos urbanos en Errenteria", por un importe de 3.167.917,53 euros (10% IVA incluido) para la primera anualidad y una duración de seis (6) años, prorrogable por otros dos años más, de conformidad con los Pliegos de Condiciones Económico-Administrativas que han regido la licitación, y a la oferta del adjudicatario que consta en el expediente. (A-888-2015 y A-889-2015)

2.- JAKINARAZTEA adjudikazio- hartzaile izan ez diren lizitatzaile guztiei.

2º.- NOTIFICAR la adjudicación a todos los licitadores que no han resultado adjudicatarios.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

3.- Esleipendunari ESKATZEA 10 eguneko epean, esleipenaren jakinarazpena egin denetik kontatzen hasita, Udaletxera etortzeko kontratua sinatu dadin administrazio dokumentuan.

3º.- REQUERIR asimismo al adjudicatario para que en el plazo de 10 días a contar desde el siguiente a la notificación de la adjudicación, concurra ante este Ayuntamiento para la formalización del contrato en documento administrativo.

Kontratua sinatzeko ekitaldia Idazkaritza Orokorreko bulegoetan (Herriko plaza z/g - 2. solairua) egingo da Zerbitzuak hala eskatuta.

El acto de formalización del contrato se efectuará en las oficinas de Secretaría General (Herriko Plaza, s/n- 2º planta) a requerimiento del Servicio.

4.- Akordio hau Kontuhartzailetza Departamentuari BIDALTZEA adjudikatzaileari argitaratze gastuak kitatzearren, baldintza ekonomiko administratiboen 6. klausulan jasotzen denaren arabera.

4º.- REMITIR el presente acuerdo al Departamento de Intervención a efectos de liquidar al adjudicatario los gastos de publicación de anuncios, tal y como se recoge en la claúsula 6ª del pliego de condiciones económico-administrativas.

5.- Kontratuaren esleipena ARGITARATZEA Errenteriako udalaren kontratatzailearen profilean iragarkia ipinita.

5º.- PUBLICAR la adjudicación del contrato mediante anuncio en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Errenteria.

6. Alkatea espresuki AHALMENTZEA administrazio kontratua sinatzeko.

6º.- FACULTAR expresamente al Sr. Alcalde-Presidente, para la firma del contrato administrativo.

6. Orereta/Errenteriako EHBildu eta Errenteria IrabaziZ taldeek aurkeztutako mozioa, San Markoko Hondakinen transferentziaguneari eta Txingudiko eta Urola Kostako hondakinak hartzeari buruzkoa eta Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos taldeak aurkeztutako mozioa, San Markoko Hondakinen transferentziaguneari eta Urola Kostako hondakinak hartzeari buruzkoa.

6. Moción presentada por los Grupos Municipales Orereta/Errenteriako EHBildu y Errenteria IrabaziZ relativa a la estación de transferencia de residuos de San Marko y la acogida de residuos procedentes de Txingudi y Urola Kosta y moción presentada por el Grupo Municipal Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos relativa a la estación de transferencia de San Marcos y la llegada de residuos procedentes deUrola Kosta.

Hauek mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu)

*El Sr. Alcalde (Orereta/Errenteriako EHBildu)

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

euskaraz adierazi du denak puntu berean jarri zituztenez, lehenengo aurkeztuko dutela EHBilduk eta Errenteria Irabazizek aurkeztutako mozioa; jarraian, hitza emango dio Euskal Sozialistak taldeari, berea aurkezteko, eta gero irekiko dute txanda norberak bere iritzia emateko.

manifiesta en euskera que dado que se han incluido ambas mociones en el mismo punto, primero presentarán la propuesta por EHBildu y Errenteria IrabaziZ; a continuación, dará la palabra al grupo Socialistas vascos para que presente su propuesta, y seguidamente abrirá un turno para expresar opiniones.

Jarraian, Lemos jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) mozio hau irakurri du:

Seguidamente el Sr. Lemos (Orereta/Errenteriako EHBildu) pasa a leer la siguiente moción que literalmente dice:

San Markos Mankomunitateak erabaki zuen 2016ko martxoaren 18ko bileran onartzea Gipuzkoako Hondakinen Kontsortzioak (GHK) egindako eskaera eta, ondorioz, Txingudi eta Urola Kosta mankomunitateetako erdi-atoidun 27 kamioi trailer sartu eta aterako dira astero Beraun auzotik, hondakinez beteta, San Marko zabortegiko transferentziagunerantz. Gerora, hondakin horiek Kantabriako Meruelo zabortegira eramango dira.

La Mancomunidad de San Marcos decidió en su reunión del 18 de marzo de 2016 aceptar la solicitud realizada por el Consorcio de Residuos de Gipuzkoa (GHK) por la cual 27 camiones trailer con semiremolques procedentes de la mancomunidades de Txingudi y Urola Kosta entrarán y saldrán a lo largo de la semana en Errenteria a través del barrio de Beraun con residuos y con destino a la estación de transferencia instalada en el vertedero de San Marko. Posteriormente estos residuos serán trasladados al vertedero de Meruelo en Cantabria.

Errenterian ezin dugu ados egon GHKren eskaerarekin edo San Markos Mankomunitateak emandako baimenarekin. Ezin dugu onartu Hendaia edo Zumaiako hondakinak Errenteriara ekartzerik “zaborraren turismoa” bailitzan, azkenean Kantabrian buka dezaten.

En Errenteria no podemos compartir ni la petición de GHK ni el permiso otorgado desde la Mancomunidad de San Marcos. No podemos aceptar que residuos procendentes Hendaia o Zumaia tengan como destino Errenteria para que en un auténtico “turismo de la basura” acaben en Cantabria.

Errenterian ezin dugu ulertu Gipuzkoako lau transferentziaguneetatik San Marko aukeratu izana, Kantabriatik urrunen dagoena baita. Bestalde, Errenteria 30 urtean elkartasunez jardun da eta zabortegian mota guztietako hondakinak hartu ditu, horrek eragin dituen eragozpen eta arazoak onartuta.

En Errenteria nos cuesta entender que de las cuatro estaciones de transferencia existentes en Gipuzkoa se haya elegido la de San Marko. Por mera cuestión geográfica es la más alejada de Cantabria de las existentes. Pero por otro lado Errenteria durante 30 años ha hecho un ejercicio de solidaridad acogiendo residuos de todo tipo en el vertedero con las

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

molestias e inconvenientes que ello conllevó.

Udal honek bere garaian (2014ko abendua) eskatu zuen transferentziagune hau kendu eta San Marko zabortegiaren eremutik kanpo eraman zezaten. Argi dago Gipuzkoako Hondakinen Kontsortzioak (GHK) eta San Markos Mankomunitateak berak “entzungor egiten” diotela gure herrian orokorra den eskaerari.

Este Ayuntamiento ya solicitó en su momento (diciembre 2014) la eliminación y reubicación de la estación de transferencia fuera del ámbito que ocupa el vertedero de San Marko. No cabe más que entender que las posturas del Consorcio de Residuos de Gipuzkoa (GHK) y de la propia Mancomunidad de San Marcos hacen “oídos sordos” a lo que es una demanda ampliamente compartida en nuestra Villa.

Aldi berean, gure ustez San Marko zabortegiaren itxiera benetakoa eta behin betikoa izango da transferentziagunea beste norabait eramaten dutenean eta espazio hori errenteriarrek eta beste milaka pertsonek erabiltzen duten espazio natural babesturako atea bihurtzen denean, alegia, Lau Haizeta parkerako sarrera.

A la vez entendemos que sólo podremos hablar de un cierre real y definitivo del vertedero de San Marko cuando se traslade la estación de transferencia a otro lugar y se convierta ese espacio en la puerta de entrada al parque de Lau Haizeta, espacio natural protegido y de cuyo uso público disfrutan miles de personas, incluídas quienes vivimos en Errenteria.

Horregatik, Orereta-Errenteriako EH Bildu eta Errenteria Irabaziz hautesle-elkartea Errenteriako Udalbatzari zuzentzen gatzaizkio, eskatzeko mozio hau onar dezan:

Es por eso que los grupos municipales de EH Bildu de Orereta-Errenteria y la Agrupación de electores Errenteria Irabaziz, nos dirigimos al Pleno del Ayuntamiento de Errenteria y solicitamos la aprobación de la siguiente:

MOZIOA

1.- Errenteriako Udalak eskatzen dio Gipuzkoako Hondakinen Kontsortzioari (GHK) atzera egiteko Txingudi eta Urola Kosta mankomunitateetako hondakinak Errenteriara ekartzera eskaeran. Ez badu hala egiten, San Markos Mankomunitateari eskatzen diogu ez baimenik emateko hondakin horiek hartzeko.

2.- Errenteriako Udalak berriz eskatzen du San Marko zabortegia zenaren lurretan dagoen hiri-

MOCIÓN

1.- El Ayuntamiento de Errenteria solicita al Consorcio de Residuos de Gipuzkoa (GHK) que retire la petición realizada para el traslado a Errenteria de residuos procedentes de las mancomunidades de Txingudi y Urola Kosta. En su defecto solicitamos a la Mancomunidad de San Marcos no proceda a la autorización de la recepción de los citados residuos.

2.- El Ayuntamiento de Errenteria vuelve a solicitar la eliminación y la reubicación de la planta de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

hondakin solidoen transferentziagunea kentzeko eta beste norabait eramateko

transferencia de residuos sólidos urbanos asentada sobre los terrenos del antiguo vertedero de San Marko

Jarraian, Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) mozio hau irakurri du:

Seguidamente el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) pasa a leer la siguiente moción que literalmente dice:

Errenteriako Udaleko Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak taldeak, Udal-erakundeen antolamenduari, funtzionamenduari eta araubideari buruzko araudi organikoan xedatutakoaren arabera, Udalbatzari eskatzen dio MOZIO hau aztertzeko:

“El Grupo Municipal Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak del Ayuntamiento de Errenteria, de acuerdo con lo previsto en el Reglamento de Organización, Funcionamiento y regimen Jurídico de las Entidades Locales, desea someter a la consideración del Pleno, la siguiente MOCION:

ZIOEN AZALPENA

Gipuzkoako hondakinen inguruko egoera larria denez, zabortegiak itxi direlako eta ez dagoelako instalazio nahikorik hondakinen bilketa-beharrei aurre egiteko eta aldi baterako irteera emateko, San Markoko transferentziagunera eramango da Urola Kostako errefuxa, enpaketatu ondoren beste norabait eramateko.

2014ko apirilean, aurreko kudeatzaileek San Markora eraman zuten Txingudiko Mankomunitateko biohondakina, eta inork ez zuen ezer esan, bazirudien hori zela konponbiderik egokiena probintzian beharrezko instalazioak prestatzen ziren bitartean.

San Marko transferentziagunea desagerraraztea eta beste norabait eramatea da oraindik ere Errenteriako eta Gipuzkoako PSE-EEren errebindikazioa; izan ere, transferentziagunea ez litzateke hor egongo, aurreko

EXPOSICION DE MOTIVOS

Ante la grave situación en que se encuentra Gipuzkoa con los residuos, producto del cierre de vertederos y de la falta de instalaciones para cubrir las necesidades de la recogida de los mismos, y para dar una salida temporal a los mismos, se van a trasladar a la Estación de Transferencia de San Marcos para su empaquetado y posterior traslado la fracción resto deUrola Kosta.

Ya en Abril de 2014 los anteriores gestores trasladaron a San Marcos el Bio Residuo de la Mancomunidad de Txingudi, sin que nadie dijese nada al respecto, entendiéndose que era la solución más acertada para la gestión de los mismos, mientras se preparaban las instalaciones necesarias en la provincia.

La eliminación y traslado de la E.T de San Marcos sigue siendo una reivindicación del PSE-EE de Errenteria y de Gipuzkoa y de hecho, la misma no debería de existir actualmente si en Gipuzkoa, con

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

kudeatzaileek ez balituzte azpiegiturak geldiarazi Gipuzkoan; zabortegiak agortu ez balira eta lurraldea egungo egoeran utzi ez balute: azpiegiturarik gabe, zabortegirik gabe eta hondakinak kudeatzeko aukerarik gabe.

los anteriores gestores no se hubiesen paralizado las infraestructuras, no se hubiesen agotado los vertederos y no hubiesen dejado al territorio en la situación actual: sin infraestructuras, sin vertederos y sin soluciones para la gestión de las basuras.

Egoera oso larria denez, hondakinei aldi baterako irteera emateko, Urola Kostako hondakinak banatu dituzte: biohondakina, Elgoibarko transferentziagunera eta errefuxa, San Markokora.

Ante la gravísima situación y para dar una salida temporal a los residuos, se ha repartido los residuos de Urola Kosta, enviándose a la E.T. de Elgoibar el Bio residuo y a la E.T. de San Marcos la fracción resto.

GHKko egungo kudeatzaileek eta Foru Aldundiak aldi baterako formulak bilatzen darraite lurraldean hondakinen kudeaketa osoa hobetzeko, egungo egoerak eragindako ekonomiako eta ingurumeneko kostuak murriztu eta tokiko arazoei konponbide hobeak ematearren.

Los actuales gestores de GHK y Diputación siguen buscando fórmulas temporales para mejorar toda la gestión de los residuos en el territorio, dirigidas a minorizar los costes económicos y medio ambientales que se están generando con la situación actual y dar mejores soluciones a las problemáticas locales.

Egungo egoera saihesteko eta San Markoko transferentziagunea guztiz kentzeko, konponbideak eduki, bilatu eta landu behar dira eta herritarrei erantzun eta zerbitzu eman; konponbidea inola ere ez da estamentu publiko guztietan eragozpenak jartzen saiatzea arazoa berehala konponduko luketen azpiegiturak eraiki ez daitezen.

Para evitar la situación actual y eliminar totalmente la E.T. de San Marcos, es necesario, tener, buscar y trabajar en soluciones y dar respuesta y servicio a los ciudadanos y ciudadanas, y no poniendo pegas constantemente en todos los estamentos públicos para evitar que se realicen las infraestructuras necesarias que solucionarían inmediatamente la problemática actual.

Egoera horren erantzukizuna aurreko kudeatzaileei eskatu beharko litzaieke, kudeaketaz arduratu zirenean ez zutelako San Markoko transferentziagunea beste norabait eraman edo kendu ─aurreikusita zegoen bezala─ eta ez zutelako konponbiderik bilatu hondakinekin sortzen ari zen arazoarentzat.

Las responsabilidades de esta situación habría que pedírselas a los anteriores gestores, ya que bajo su periodo de gestión, no reubicaron o eliminaron la E.T. de San Marcos tal y como estaba previsto y como se lo estábamos solicitando, y porque tampoco buscaron soluciones al problema que se estaba creando con los residuos.

PSE-EE udal-taldeak nahi du San Makoko transferentziagunea kentzea eta beste norabait

El grupo municipal del PSE-EE queremos la eliminación y el traslado de la E.T. de San Marcos y

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

eramatea, eta espazio hori behin betiko bihurtzea Lau Haizeta parkearen parte, erabilera publikoa izan dezan eta herritarrek goza dezaten. Horregatik eskatzen diogu Errenteriako Udalbatzari mozio hau onar dezan:

M O Z I O A

1. Errenteriako Udalak eskatzen dio GHKri San Marko transferentziagunea kentzeko eta beste norabait eramateko.

2. Errenteriako Udalak eskatzen die Gipuzkoako Foru Aldundiari eta GHKri errefuxa tratatzeko beharrezko azpiegiturak eraiki ditzala ahalik eta lasterren.

3. Errenteriako Udalak eskatzen die Gipuzkoako Foru Aldundiari eta GHKri instalazioetarako sarreretako segurtasuna hobetzeko. Halaber, ingurune atseginagoa sortu, elkartasun-printzipioa aplikatu eta aldi baterako konponbideak bila ditzala beharrezko azpiegiturak egiten diren bitartean.

Hauek mintzatu dira:

convertir definitivamente ese espacio en parte del parque pluriurbano de Lau Haizeta para usos públicos y disfrute de toda la ciudadanía, es por ello por lo que solicitamos al Pleno del Ayuntamiento de Errenteria la aprobación de la siguiente

M O C I O N

1. El Ayuntamiento de Errenteria solicita a GHK la eliminación y traslado de la E.T. de San Marcos.

2. El Ayuntamiento de Errenteria insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa y a GHK a que construya las infraestructuras necesarias en el menor plazo posible para el tratamiento de la fracción resto.

3. El Ayuntamiento de Errenteria insta a la Diputación Foral de Gipuzkoa y a GHK a mejorar la seguridad de acceso a las instalaciones, así como a crear un entorno más amable y buscar soluciones temporales aplicando el sentido de solidaridad territorial mientras se realizan las infraestructuras necesarias.

Se producen las siguientes intervenciones:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

* Franco jaunak (EAJ/PNV) adierazi du bere taldea guztiz ados dagoela San Markoko transferentziagunea ixtearekin, gaur ados daude eta 2008an ere ados zeuden. 2008an hartu ziren 20 urtean hartu gabe egon ziren erabakiak, Markel Olanok zuzendutako foru-gobernuak erabaki zuen San Marko zabortegia behin betiko ixtea, eta ordutik zabortegia itxita dago. Azpiegituren plangintza bat egin zen; transferentziagunea geratzen zen zabortegia ixtearen ordainetan, baina 2014ko abenduaren 31n ixteko baldintzapean. Bitartean, eskualdeko herritarrei ematen zien zerbitzu eta aldi berean eskatzen zuen lurraldeko beste leku batzuk elkartasuna adieraz ziezaieten Gipuzkoan sortutako hondakin gehienak ─Donostialdean sortutakoak─ beste mankomunitate batzuek eta zabalik zeuden zabortegiek jaso zitzaten. Adostasuna lortu nahi zuten, elkartasuna, ixteko data finkatuta zegoen eta proiektu eta ekimen guztiak abian jarri ziren 2008an sortutako kontsortzio berriaren eskutik behin betiko konponbidea lortzeko beharrezko obra guztiak burutzeko. Konponbidea bideratuta zegoen eta transferentziagunea ixteko eguna finkatuta zegoen. 2011tik aurrera aldaketa politikoak gertatu ziren eta, gainera, zenbait frakzioren gaikako bilketa ezarri zen, bereziki biohondakinarena, eta horrek behar berriak sortu zituen. Alde batetik, ez zeuden behar ziren azpiegiturak; eta, bestetik, kudeatzaile berriek bilketa azkartu zuten bildutakoa tratatzeko beharrezko baliabiderik izan gabe, eta Gipuzkoako Hondakinen Kontsortzioak ateratako ondorioa izan zen bildutakoa berrantolatu behar dela inguruko plantetara bidaltzeko. Foru Aldundiko kudeatzaileek, Bilduk, erabaki zuen Kontsortzioa optimizatzea. Txingudiko Zerbitzuak-eko arduradunei esan zieten kamioi guztiak banan-banan Azpeitira bidali beharrean San Markora bidaltzeko, eta handik Nafarroara. Bilduk, baliabideak optimizatzeko prozesu horretan, Txingudiko kamioiak San Markora bideratu zituen

* Interviene el Sr. Franco (EAJ/PNV) manifestando que su Grupo está totalmente de acuerdo con el cierre de la estación de transferencia de San Marcos, lo están hoy y también lo estaban en el 2008. En el 2008 se adoptaron las decisiones que se habían postergado durante 20 años porque nadie le ponía el cascabel al gato, se decidió el cierre del vertedero de San Marcos de forma definitiva por parte del Gobierno Foral dirigido por Markel Olano, desde entonces ese vertedero está cerrado. Se hizo una planificación de infraestructuras, la estación de transferencia quedaba de forma residual como elemento sustitutivo del cierre del vertedero pero se ponía fecha de cierre, 31 de diciembre del 2014. Entre tanto daba servicio a los ciudadanos de la Comarca, a la vez se demandaba la solidaridad de otras partes del Territorio para que la mayor parte del residuo generado en Gipuzkoa que es el que genera Donostialdea lo recibieran otras mancomunidades y vertederos abiertos. Se buscaba el consenso, la solidaridad, se ponía fecha de cierre y se ponían en marcha todas las iniciativas y proyectos dirigidos por el nuevo consorcio que nace en el 2008 para llevar a cabo todas las obras necesarias que dieran solución definitiva como en cualquier zona europea. La solución estaba canalizada y la decisión del cierre de la estación de transferencia estaba fijada. A partir del año 2011 se producen una serie de cambios políticos conocidos por todos y además se van implementando las recogidas selectivas de fracciones, particularmente la del biorresiduo y esto genera unas nuevas necesidades. Por una parte no existen las infraestructuras necesarias, por otra parte los nuevos gestores lo que hacen es acelerar la recogida sin tener los medios necesarios para tratarlos y por parte del Consorcio de residuos de Gipuzkoa se llega a la conclusión de que hay que reordenar lo que se ha recogido para mandarlo a plantas de cercanía. Los gestores de Diputación,

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

2014ko apirilean. Momentu horretan hondakinen kudeaketaren arazoaren inguruan baldintza berriak zeuden, Foru Aldundiaren aurreko kudeatzaileek neurriak hartu zituztelako azpiegitura geldiarazteko, nahiz eta foru-agindu bidez diseinatu ziren, eta horren plangintza aldatu zuen. Hilabeteak eta urteak pasa ziren eta ez zuten planteatu San Markoko transferentziagunea ixtea, oso beharrezkoa delako eskualderako. Bildu zen Foru Aldundiko buru, eta buruek erabaki zuten nahiz eta 2014ko abenduaren 31 izan, gune hori beharrezkoa dela. Orain kudeatzaile berriak daude Aldundian eta arazo are handiagoarekin topo egin dute, orain ez baitaude hiru zabortegi, bakarra baizik, laster itxiko dena ─nahiz eta oraindik ez ondo definituta egon─ eta edukiera oso mugatua duena. Hartara, irtenbideak bilatu behar dira, eta zabalik ikusten den atea da Kantabriakoa, Meruelora eramatea, Bizkaiko eta Arabako zabortegiek ezin baitiete bertako erabiltzaileei besterik zerbitzu eman. Hortik aurrera, egin behar dena da berriz ere aplikatzea Bilduk aplikatu zuen baliabideak optimizatzeko politika, besterik ez. Bilduren garaian egokia zena iruditzen zaio orain ere egokia izango dela, gauza bera egiten ari baitira: baliabideak optimizatzea horrela helmuga-puntuetarako garraioa ez dadin oso garestia izan gipuzkoarron poltsikorako. Justifikazio hori ematen dute transferentziagunea zabalduta mantentzeko.

Horrek justifikatzen du baita ere Txinguditik biohondakinarekin zetozen kamioiez gain errefuxekoak ere etortzea, ez baitira asko izango. Horrela tona gehiago eraman daitezke bidaia bakarrean Meruelora eta kostuak gutxitu. Urola Kostari dagokionez, Bilduk erabaki zuen Urtetako zabortegia ixtea, Azpeititik gertuen zegoen puntua, hain zuzen. Lapatxeko zabortegia Zubietatik nahiko gertu dado; hasieran hor egitekoa zen erraustegia eta

Bildu, deciden que hay que optimizar el Consorcio. Se les dice a los responsables de Servicios del Txingudi que en vez de ir camioncito a camioncito hasta Azpeitia se va a ir a San Marcos y a partir de ahí a Navarra. Bildu en ese proceso de optimización de recursos lo que hace es dirigir en el mes de abril del 2014 los camiones de Txingudi a San Marcos. En este momento hay unas nuevas condiciones de contorno de toda la problemática de la gestión de residuos puesto que los anteriores gestores de Diputación tomaron unas medidas para paralizar esas infraestructuras que se habían diseñado mediante Norma Foral y esto altera la planificación. Van pasando los meses y los años y en ningún caso se plantean el cierre de la estación de transferencia de San Marcos porque es muy necesaria para dar servicio a la Comarca. Los dirigentes de Bildu que están gobernando en la Diputación entienden que aunque llegue el día 31 de diciembre de 2014 la estación sigue siendo necesaria. Ahora mismo hay unos nuevos gestores en la Diputación, se encuentran con un problema aún mayor porque ya no hay tres vertederos sino uno sólo con cierre inminente sin terminar de definirse y con una capacidad muy limitada. Es necesario por tanto buscar salidas, la puerta abierta que se ofrece es Meruelo en Cantabria porque los vertederos que hay en Vizcaya y en Alava están en unas condiciones en las que justo pueden dar servicio a sus propios usuarios. A partir de aquí lo que se se tiene que hacer es volver a aplicar la misma política de optimización de recursos que aplicó Bildu ni más ni menos. Lo que estaba bien en época Bildu, entiende que estará bien ahora porque se hace exactamente lo mismo. Optimizar recursos para que de esa manera el transporte a puntos de destino no sea especialmente gravoso para el bolsillo de los Gipuzkoanos y Gipuzkoanas. Esta es la justificación

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

gero Bilduk diseinatu zuen TMBa; ezein kasutan ez zuen zentzurik transferentziagunea jartzeak. Lapatx ixten bada, Urola Kosta salduta geratuko da. San Marko izango da baliabideak hobetzeko konponbiderik onena, eta, gainera, gertuenekoa. Zumairako, berriz, hurbiltasunagatik, hobe datorkio Elgoibarko transferentziagunea, eta hara eramaten du bere errefuxa. Kontua da baliabideak optimizatzea, Bilduk egin zuen bezalaxe, gainkostu ekonomikoak saihestea hondakinen kudeaketaren arazoa konpontzen den arte. Indarreko foru-aginduan eta LAPean ezarritako hainbat azpiegiturak aukera ematen zuten San Markoko transferentziagunea ixteko 2014ko abenduaren 31n, eta aurreko legegintzaldian egindako aldaketaren ondorioz ezin da itxi. Erabaki hori Bilduk hartu zuen. Hori da datuen historikoa. Zergatik esan Txingudiri biohondakinak baietz eta errefuxa ezetz? Interes publikoa eta baliabide ekonomiko publikoak defendatzeko irizpidea bera da. Ez dute arrazoia ulertzen, ez dutelako informazio guztia edo barne-mailan ez dutelako informazio egokia eman, edo ez dutelako nahikoa hitz egin eta ondorioz ez dakitelako zer gertatu den. Egungo irizpideak aurreko legegintzaldiko berak dira baliabideen optimizazioari dagokionez. Bere taldea ados dago transferentziagunea San Markotik ateratzearekin, ados zeuden 2008an, eta 2011n legegintzaldi-aldaketarekin ere bai. Beren helburua da ahalik eta lasterren ixtea. Penatuta daude ez zelako 2014ko abenduaren 31n itxi.

por la que sigue abierta la estación de transferencia. Esto justifica también que además de los camioncitos que venían con biorresiduo de Txingudi ahora vengan también los de la fracción resto que no serán muchos. De esta manera se pueden llevar más toneladas en un solo viaje hasta Meruelo reduciendo así costes. En cuanto a Urola Kosta, el cierre del vertedero de Urteta lo decide Bildu, el punto que queda mas cercano es Azpeitia. El vertedero de Lapatx está situado a una relativa corta distancia de Zubieta donde en origen iba la incineradora y posteriormente la TMB diseñada por Bildu, en cualquiera de los dos casos no tenía sentido la estación de transferencia. Si Lapatx se cierra, Urola Kosta se queda colgada. San Marcos se convierte así en la mejor solución para optimizar recursos además de ser el punto más cercano. A Zumaia sin embargo, por cercanía, le viene mejor la estación de transferencia de Elgoibar y es donde está llevando su fracción resto. Se trata de optimizar recursos, lo mismo que hizo Bildu, evitar sobrecostes económicos hasta solucionar el tema de la gestión de las basuras. En la actual Norma Foral que sigue vigente y en el PTS que sigue vigente hay una serie de infraestructuras que motivaban el cierre de la estación de transferencia de San Marcos el 31 de diciembre de 2014 y la modificación que se hace en la Legislatura anterior impide su cierre. Esta fue una decisión asumida por Bildu. Este es el histórico de los datos. ¿Porqué decir a Txingudi que biorresiduos si y fracción resto no?. El criterio de defensa del interés público y el de los recursos económicos públicos es el mismo. No entienden la motivación ya sea porque hay desconocimiento o porque no se ha transmitido una información adecuada o porque a nivel interno no se ha hablado lo suficiente y por tanto se desconoce lo que ha pasado. Criterios actuales los mismos que en la Legislatura anterior en cuanto a la optimización de recursos. Su Grupo está

de acuerdo totalmente en sacar la estación de transferencia de San Marcos pero lo estaban también en el año 2008 y en el 2011 con el cambio de Legislatura. Su objetivo es que se cierre lo antes posible. La pena que tienen es que no se cerró a 31 de diciembre de 2014.

* Rodriguez jaunak (Errenteriako IrabaziZ) euskaraz eta gaztelaniaz adierazi du Errenteria IrabaziZ adabakien aurkakoa dela, alegia, behin hondakina sortutakoan jardutearen aurkakoa, hondakin gutxiago sortzeko lan egin beharrean. Oraindik ere erosi, bota, berriz erosi eta berriz botatzearen ereduaren arabera jarduten gara. Eredu hori jasanezina da eta ez du ingurumena batere errespetatzen. Errenteria IrabaziZen ustez, sortzen ez dena zabor onena da. Zabor hau jaso egin behar da, garraiatu eta behar bezala tratatu, ingurua ez dadin kutsatu. Hala ere, kudeaketa hori ez da dohainekoa; oso garestia da eta zuzenean edota zeharka ordaintzen dugu. Baina hondakinak kudeatzeko zailtasuna ez da ikuspegi ekonomikoan amaitzen. Zerbitzu hau merkatzeak, batez ere, sortzen dugun zaborra gutxitzea suposatzen du. Begibistakoa dirudi: zabor onena —merkeena- sortzen ez dena da. Honek hiritarrok, arazoaren sortzaile bezala, dagokigun ardura gure gain hartzera behartzen gaitu. Gipuzkoan bizi garen guztiok eta pertsona bakoitzak materia honekiko konpromiso bat hartu behar dugu, arazoa konpontzeko ardura erakundeen gain utzi beharrean. Ordaintzeak ez digu inongo ardurarik gabe zikintzeko eskubidea ematen. Kontzientzia, heziketa eta zibismo kontua da. Azkenik uste dugu erakundeen ardura motibatzea eta sentsibilizatzea dela, baita herritarren eskaerei irtenbidea ematea eta behar diren foro guztiak martxan jartzea ere, herritarrek aukera ditzaten euren beharretara ongien egokitzen diren tresnak edo aukerak. Gizarte heldua, informatzen, baloratzen, erabakitzen eta ondorioen arabera

* Interviene el Sr. Miguel María Rodriguez (Errenteriako IrabaziZ) manifestando en euskera y castellano que desde Errenteria IrabaziZ están en contra de soluciones parche que actúan una vez generado el residuo y el problema, en vez de actuar para reducir la generación de residuos. Se sigue actuando en base al modelo productivo de comprar, tirar, volver a comprar, volver a tirar. Modelo insostenible y nada respetuoso con el medio ambiente. Desde Errenteria IrabaziZ consideran que la mejor basura es la que no se produce. Esta basura debe ser ser recogida, tratada y transportada convenientemente para evitar que contamine el entorno. Sin embargo esa gestión no es gratuita, tiene un precio elevado que se paga directa e indirectamente. La dificultad para gestionar los residuos no se reduce al aspecto económico, abaratar ese servicio implica reducir la basura que se genera. Parece obvio pero la mejor basura, la más barata es la que no se produce, esto exige que la ciudadanía asuma la parte de responsabilidad que le corresponde como causantes del problema. Todas y cada una de las personas que viven en Gipuzkoa deben asumir un cierto compromiso en esta materia y no solo delegar en las instituciones el peso exclusivo de solventar la cuestión. Pagar no da derecho a ensuciar de forma ilimitada es una cuestión de concienciación, educación y civismo. Su Grupo cree que que la responsabilidad de las instituciones es motivar y sensibilizar en este sentido así como dar cauce a las demandas sociales y poner en marcha cuantos foros sean necesarios para que

mugitzen dena da. Hiritarrei buruko minik eman gabe, norberaren etxebizitzan sailkatzeko eta hondakinen gaikako bilketa posible egiten duten konponbide tekniko eta antolatzaile ugari daude. Hori dela eta, erakundeen ardura da eskaera sozialei irtenbidea ematea eta hiritarren beharretara hobekien egokitzen diren sistemak, foroen bitartez, hiritarrei aukeran ematea. Kamioirik ez transferentziagunera, transferentziagurenik ez. Pribatizaziorik ez, eta erraustegirik inola ere ez. Guzti honengatik: Gipuzkoako hiritarrei zaborraren arazoa konpontze aldera, inplikazio aktibo eta erabakiorra eskatzen diegu, baita gaikako bilketaren aldeko konpromiso finkoa ere, kudeaketa eraginkor, iraunkor eta sofistikatuagoa lortzeko; Gipuzkoako Lurralde Historikoko erakunde guztiei eskatzen diegu printzipio hauek barneratzen laguntzen dien joera erabakiorra hartu dezatela, eta materia honekiko euren erabaki eta aktuazio guztietan aurrera eraman ditzatela.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du lehenengo argi utzi nahi duela bere taldearen lehentasuna dela transferentziagunea San Markotik kentzea eta beste norabait eramatea, baita espazio horrekin Lau Haizeta parkea zabaltzea ere. Hainbatetan esan dute, eta hor daude hemerotekak egiaztatu nahi izanez gero. Hori horrela, eta BILDUk eta IrabaziZek aurkeztutako mozioa Ikusita, esan behar dute asmo bakarra izan dela ez onartzea aurreko legegintzaldiko kudeaketaren ondorioz orain dugun egoeraren gaineko erantzukizuna, ez dela serioa eta agerian uzten duela arduragabekeria, ez duelako konponbiderik eskaintzen lurralde honetan zaborraren inguruan dugun arazo larrirako. Alarma artifiziala sortzea, datuetan objektiboki oinarririk ez duena, demagogia

la propia ciudadanía elija aquellos métodos u opciones que mejor se adecuen a sus necesidades. Una sociedad madura es la que se informa, valora, decide y actúa en consecuencia. Existen soluciones técnicas y organizativas que posibiliten la separación a domicilio y la recogida selectiva de las basuras sin menoscabo de la calidad de vida de las personas. Es responsabilidad de las instituciones dar cauce a las demandas sociales en este sentido. No al flujo de camiones a la incineradora, no a la estación de transferencia ni a su activación. No a la privatización ni mucho menos a la construcción de la incineradora. Por todo ello piden a la ciudadanía Gipuzkoana una implicación activa y decidida en la resolución del problema de las basuras así como un compromiso firme a favor de la recogida selectiva para conseguir una gestión más eficiente, sostenible e inteligente. Demandan a todas las Instituciones del Territorio Histórico de Gipuzkoa una acción decidida para que asuma como propios estos principios y los incluyan en todas las decisiones o actuaciones que lleven a cabo en esta materia.

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Sociaistas Vascos) manifestando que lo primero que quieren dejar claro que su Grupo tiene como prioridad la eliminación y traslado de la estación de transferencia de San Marcos así como la ampliación con este espacio del parque pluriurbano de Lau Haizeta. Lo han dicho en diversas ocasiones y ahí están las hemerotecas para comprobarlo. Dicho esto y vista la moción presentada por BILDU e IrabaziZ, tienen que decir que la misma está creada para echar balones fuera, no asumir responsabilidades por la situación en la que se encuentran producto de su gestión en estos temas en la Legislatura anterior que no tiene rigor de seriedad y revela una irresponsabilidad al no plantear soluciones al grave problema de las basuras en el Terrirorio. Crear una

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

hutsa da, arduragabekeria. Beren kudeaketa txarra bertute bihurtu nahi izatea manipulazio itsusia da. Argi dagoena da, eta guztiek badakite, egoera horretan daudela zabortegiak itxi dituztelako, azpiegiturak geldiarazi dituztelako eta ez dutelako zaborren eguneroko kudeaketa konpontzeko instalazioak egin, horrek izen-abizenak ditu. Bere taldeak ezin du mozio hau babestu, hankamotz geratzen delako, konponbideak eduki, bilatu eta landu behar direlako herritarrei erantzuna eta zerbitzua emateko. Ezin da eskatu Errenterian gauza bat eta beste estamentu publiko batzuetan etengabe trabak jarri azpiegiturak motelago egin daitezen edo egin ez daitezen, nahiz eta azpiegitura horiek egungo arazoa konponduko luketen. Gainera, mozioaren azalpen-zatian esandakoa ez da guztiz egia, Txinguditik ez baitator biohondakina besterik, eta ez da besterik etorriko. Erabaki hori hartu zuten aurreko kudeatzaileek 2014ko apirilean horri buruz ezer esan gabe, iruditzen zitzaielako behin-behineko konponbidea zela hondakinak kudeatzeko probintzian beharrezko azpiegiturak prestatzen zituzten bitartean. sineskortasunak jukutria gaiztoa egin die. Orain herritarrek egin behar diote aurre arazo honi. Orain San Markorako planteatzen den konponbidea aldi baterakoa izango da, baina instalazioak sortzeko arazoak jartzen jarraitzen badute, arazoak bere horretan iraungo du. Momentuz aldi baterako da eta Urola Kostako hondakinak banatu egin dira: Elgoibarko transferentziagunera bidaltzen dira biohondakinak eta San Markora errefuxa. Argi esan behar da, inork ez dezan zalantzarik izan: paketatu besterik ez dira egingo, hondakinak ez dira bertan biltegiratuko. Bere taldeak eskatzen du zehaztasunez, seriotasunez eta arduraz jarduteko, eta ildo horretan lan egingo du bere taldeak zoritxarrez oinordetzan etorri zaien arazo larri honi konponbidea emateko.

alarma artificial y que objetivamente no se fundamenta en sus datos es pura demagogia y una irresponsabilidad. Pretender crear una virtud del producto de su mala gestión es sencillamente una burda manipulación. Lo que es claro y todo el mundo conoce, es que están en esta situación porque se han cerrado los vertederos, se han paralizado infraestructuras y no se han realizado instalaciones para solucionar la gestión diaria de las basuras, esto tiene nombre y apellidos. Su Grupo no puede apoyar la moción que se presenta porque a todas luces se queda coja ya que es necesario tener, buscar y trabajar en soluciones y dar respuesta y servicio a los ciudadanos. No se puede pedir en Errenteria una cosa y en otros estamentos públicos estar poniendo constantes pegas para ralentizar o evitar que se realicen las infraestructuras necesarias que curiosamente solucionarían la problemática actual. Además no se ajusta a la verdad la parte expositiva de la moción porque de Txingudi sólo viene y no va a venir nada más que el biorresiduo. Decisión que tomaron los anteriores gestores en abril del 2014 como bien se ha dicho sin que nadie dijese nada al respecto ya que se entendía que era una solución provisional para gestionar los residuos mientras se preparaban las instalaciones necesarias en la provincia. La ingenuidad les ha jugado una mala pasada, estaban en otras claves. Ahora los ciudadanos tienen que comerse este marrón. La solución que se plantea hoy para San Marcos será todo lo temporal que quieran. Si se siguen obstaculizando la creación de las diferentes instalaciones se mantendrá el problema. De momento es temporal habiéndose repartido los residuos de Urola Kosta, enviándose a la estación de transferencia de Elgoibar los biorresiduos y a la de San Marcos la fracción resto. Hay que decir claro para que nadie tenga dudas que solo se realizará la operación de empaquetado y nunca de depósito de

residuos. Su Grupo pide rigor, seriedad y responsabilidad y en esa clave van a trabajar dando soluciones a un grave problema que desgraciadamente han heredado.

* Lemos jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) euskaraz adierazi du argi dagoela zertaz ari diren eta Mikel eta biak direnez Udalaren San Markoko ordezkariak, handik ekarri zutela informazioa eragin zuzena zuena gure herriarengan. Eta hemen informazio guztia egiazkoa da eta zuzena. Gaztelaniaz jarraitu du esanez haien ustez ezetza planteatu behar zutela LAPeko alegazioetan planteatu zen ildo berean; eta, oker ez badago, Udalbatza osoa ados zegoen. Kontua ez da Markel izan zen edo ez, Ricardo Ortega ote zen Mankomunitateko presidentea edo 2014an Denis Itxasok ezarri ote zuen Txingudiko biohondakina sartzeko epea. Euskaraz jarraitu du esanez 30 urtean EAJk eta PSEek kudeatzen zutela eta soilik zabortegiaren sistema aurreikusten zutela, eta aukera bezala erraustegia. Eta ez engainatzeko, honen azpian dagoena dela erraustegia egiteko asmo zuzena. Eta oso ageriko geratzen ari da azken egun hauetan. Beste gauza batzuen artean, paketatzea esan du, eta paketatzea ez da zuzena, San Markon ez da paketatzen, konpaktatu egiten da. Azken finean, hemen azpian dagoena da erraustegia eraiki nahi dutela hemen Gipuzkoan. Ez diezaietela beste mila konturi bueltarik eman, benetako kontua horixe da.

*Interviene en euskera el Sr. Lemos (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando que está claro de qué están hablando, y que dado que Mikel y él mismo son los representantes del Ayuntamiento en San Markos, trasladaron una información que afectaba directamente al municipio. Y toda la información que se ha dado es veraz y correcta. Continúa en castellano manifestando que ellos consideraban que por una cuestión de coherencia, debían plantear el no en los mismos términos en los que se planteó la alegación al PTS, si no está equivocado, estaba toda la Corporación de acuerdo. No quiere entrar en si era o no Markel o era Ricardo Ortega el Presidente de la Mancomunidad o si en el 2014 es Denis Itxaso el que establece el plazo para que entre el biorresiduo de Txingudi. Continúa en euskera manifestando que durante 30 años han sido PNV y PSE los encargados de la gestión, y que únicamente preveían el sistema de vertedero, y como opción la incineradora. Que no nos engañen, lo que subyace bajo todo esto es la firme intención de construir la incineradora, intención que está quedando patente estos últimos días. Entre otras cosas, ha mencionado el empaquetado, y no es correcto, en San Marcos no se empaqueta, se compacta. Como decía, lo que subyace es la idea de construir una incineradora en Gipuzkoa. No mareen la perdiz con otro tipo de cuestiones, el fondo de la cuestión radica ahí.

* Alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) adierazi du gustatuko litzaiokeela eztabaida zentratzea, hondakinen inguruan jarrera desberdinak baitituzte. Batzuk errauskailua defendatzen dute

* Interviene el Sr. Alcalde (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando que le gustaría centrar el debate puesto que las posiciones respecto a los residuos son diferentes. Algunos y algunas defienden

gauza guztien gainetik, eta beste batzuentzat hori ez da konponbidea, birziklatu, gutxitu eta berrerabiltzea baizik. Erraustegia ez da bateragarria ahalik eta gehien birziklatzea lortu nahi duen planteamenduarekin. Berriki argitaratu da Diario Vascon gai honetako aditu baten elkarrizketa, eta argi esaten zuen zer suposatzen zuen erraustegi bat jartzeak, eta birziklatzeko filosofiarekin alderatzen zuen. Lemos jaunak adierazitakoarekin bat etorriz, iruditzen zaio jokoan jarri nahi dena dela erraustegiaren eraikuntza, atzerapena aipatu dute, orain aukera erraustegia da, eta ez da baliatzen aurreko legegintzaldian erabakitako aukera. Azpiegiturak atzeratzen ari dira Gipuzkoako Foru Aldundiarekin zerikusia duen aldaketa batengatik, baina, edonola ere, mozio hau aurkeztu da udal hau San Marko Mankomunitatean ordezkatzen duten bi kontseilariek GHKren proposamenaren aurka bozkatu zutelako. Horregatik aurkeztu dute mozioa, beste kontu bat da hondakinena, gai horren inguruan eta erraustegiaren inguruan eztabaidatu dute. Gaia behin baino gehiagotan ekarri dute osoko bilkurara, eta ez dute beldurrik eztabaida horri heltzeko. Baina Rodriguez jaunak esan duen moduan, ez daitezela saia ardura saihesten EH BILDUk Foru Aldundian hartutako ez dakit zer neurriren aitzakiapean. Hemen egoera jakin batez ari dira, ea udalerri honek San Markori eskatu behar dion hondakin horiek ez onartzeko eta bestelako kokalekuren bat bilatzeko, Lau Haizetara parkea gauzatu ahal izateko. Horrek ez du zerikusirik aipatutako interes alderdikoiekin. Lemos jaunak argi utzi du Udalak 2014an LAPari egindako alegazioetan, baita ere esan zuen transferentziagunea hortik kentzeko. Horrek ez du siglekin zerikusirik, herriaren interesekin baizik. Hor kokatu behar da eztabaida, herritarren interesak defendatzean; ez dagokie konponbidea bilatzea, baizik esatea hau ez zaiela ondo iruditzen. Beste edozer izango litzateke gauzei bueltak alferrik

la incineradora a capa y espada, para otros y otras esa no es la solución sino reciclar, reducir y reutilizar. La incineradora es incompatible con un planteamiento que busca el máximo reciclaje. Recientemente se ha publicado una entrevista en el Diario Vasco de una persona experta en el tema, manifestaba de forma clara lo que suponía la instalación de la incineradora y lo comparaba con la filosofía del reciclaje. De acuerdo con lo manifestado por el Sr. Lemos, cree que lo que se quiere poner en juego es la construcción de la incineradora, se habla del retraso, ahora la opción es la incineradora y no se opta por la opción que se decidió en la Legislatura anterior. Se están retrasando las infraestructuras necesarias por un cambio que tiene que ver con la Diputación Foral de Gipuzkoa, pero con independencia de todo esto, esta moción se presenta porque dos Consejeros representantes de este Ayuntamiento en la Mancomunidad de San Marcos votaron en contra a la propuesta que hace GHK de recoger los residuos y que se acepta en la Mancomunidad de San Marcos. Esta es la razón de la presentación de la moción, otro debate es el de los residuos, se ha discutido no sólo sobre este tema, también sobre la incineradora. Se ha traído el tema en más de una ocasión al Pleno y no se le tiene ningún miedo a este debate. Pero como dice el Sr. Rodriguez, que no se intente escurrir el bulto aludiendo a no sabe que medidas de EH BILDU en Diputación...Aquí se está hablando de una situación muy concreta y es si este Municipio entiende que tiene que solicitar a San Marcos que no acepte esos residuos y que busque otros emplazamientos que puedan hacer viable que el parque de Lau Haizetara se pueda desarrollar. Esto no tiene nada que ver con los intereses partidistas que se mencionan. El Sr. Lemos lo ha dejado claro en las alegaciones que este Ayuntamiento hizo en el 2014 al TCS, también dijo que quería que se retirara la estación de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

ematea. Eta gustatuko litzaioke jakitea non zeuden 2014an EAJk eta Alderdi Sozialistak San Marko Mankomunitatean zituzten kontseilariak, egoera honen berri emateko. Bitxia da, aurreko legegintzaldian San Markoko kontseilariak ez ziren gobernu-taldekoak, oposiziokoak baizik. Zergatik ez zioten eman Udalari egoera horren berri? 2014an Denis Itxaso zen San Marko Mankomunitateko kudeatzaile eta buru. Hemen eztabaidatu behar dena da udalerriaren eta herritarren interesa. Bere taldeak argi du, San Marko Mankomunitateari eskatzea hondakin horiek ez onartzeko eta transferentziagunerako beste alternatiba bat aurkitzeko. Ez dira izango hiru hilabete edo lau kamioi, geratzen den errefuxa uste baino gehiago da. Gai honen inguruko alarma artifizialari dagokionez, bere taldea ez da alarma artifizialik sortzen ari. Datu oso zehatzak hartu dituzte kontuan San Markora eramango den erabaki bat hartzeko. Hortik aurrera, bere taldearen ustez Udalak horren gaineko jarrera bat adierazi behar du. Alkateak horretarako gutun bat bidali dio San Marko Mankomunitateko presidenteari eta uste dute osoko bilkurak, herritarren ordezkari gorena denez, erabaki bat hartu behar duela. Hori guztia benetako egitate baten gainean, ez 2011n etengabe esaten zutenean bezala Bilduk berriz ere San Markoko zabortegia zabaldu nahi zuela egiazko datu objektiborik gabe. Hori bada alarma soziala sortzea. Bere taldeak proposatzen du jarrera bat hartzea udalerri gisa. Jarrera argia da, egoera hori ez onartzea. Hortik aurrera jarrai dezakete hondakinez hitz egiten arazo nagusia delako zer hondakin-politika aplikatzen den, ez dago ados esatearekin azken 30 urteetan ez dela konponbidea aurkitu eta guztia konpondu dela Markel Olano iritsi denean. Euzko Alderdi Jeltzaleak urtetan gobernatu du Foru Aldundian eta ez du konponbiderik aurkitu. Herritarren presioari eta batez ere Errenteriako eta

transferencia de ese lugar. Todo esto no tiene que ver con las siglas sino con el interés municipal. Es ahí donde hay que situar el debate, en la defensa de los intereses de los ciudadanos y ciudadanas, no les corresponde buscar la solución, les corresponde decir que esto no les parece bien. El resto es marear la perdiz y por cierto pregunta donde estaban en el 2014 los Consejeros del PNV y del Partido Socialista en la Comunidad de San Marcos para informar de esta situación. Curiosamente los consejeros en San Marcos en la anterior Legislatura no formaban parte del Equipo de Gobierno sino de la oposición. ¿Por qué no informaron de esa situación a este Ayuntamiento?. En el 2014 el que gestionaba y presidía la Mancomunidad de San Marcos era Denis Itxaso. Aquí el debate es el de los intereses del Municipio y de sus ciudadanos. Su Grupo lo tiene claro, solicitar a la Mancomunidad de San Marcos que no acepte esos residuos y que busque otra alternativa a la estación de transferencia. No van a ser tres meses ni cuatro camiones, la fracción resto de todo lo que queda es mayor de lo que se pueda creer. En cuanto a la alarma artificial que se ha mencionado que se quiere generar sobre este asunto tiene que decir que su Grupo no está creando ninguna alarma artificial. Se basan en datos muy concretos sobre la adopción de una decisión que se lleva a San Marcos. A partir de ahí su Grupo considera que el Ayuntamiento se tiene que posicionar al respecto. El Alcalde lo hace enviando una carta al Presidente de la Mancomunidad de San Marcos y creen que también el Pleno como máximo representante de la ciudadanía de este Municipio debe adoptar una decisión al respecto. Todo esto sobre un hecho veraz y real no como aquellos que en el 2011 decían constantemente que Bildu quería abrir el vertedero de San Marcos sin ningún dato veraz y objetivo. Eso sí es una alarma social. Su Grupo

Beraungo biztanleen presio ikaragarriari esker hartu zen erabaki hori; gauzak dagokien lekuan jarri behar dira. Hogeita hamar urte erabaki bat hartzeko, garrantzitsua da badirudielako hau guztia duela lau urte hasi zela. Berriro dio, ez du ulertzen zergatik ez dauden ados mozio honekin. Iruditu zaio EAJren jarrera dela hondakinak onartzea transferentziagunean, Alderdi Sozialistaren jarrera oraindik ez du argi. Bilduk eta Errenteria IrabaziZek aurkeztu duten mozioa argia da, hondakinak ez onartzea, jakin behar da ia guztiak ados dauden planteamendu horrekin, edonork daki transferentziagunea beste norabait eraman behar dela.

propone la adopción de una posición como Municipio. La posición es clara, no aceptar esa situación. A partir de aquí se puede seguir hablando de los residuos porque evidentemente el mayor problema está en las políticas de residuos que se aplican, no comparte que se diga que durante 30 años no se ha encontrado una solución y que todo se soluciona cuando llega Markel Olano. El Partido Nacionalista Vasco ha gobernado durante años y años en Diputación sin encontrar la solución. Debido a una presión tremenda de la ciudadanía y sobretodo por parte del municipio de Errenteria y los habitantes de Beraun se tomó esa decisión, hay que situar las cosas donde corresponden. Treinta años para adoptar una decisión, es importante porque parece que todo esto empezó hace cuatro años. Vuelve a insistir, no entiende cuál es la razón por la que no comparten esta moción. Ha entendido que la posición del portavoz del PNV es la de aceptar los residuos en la estación de transferencia, la posición del Partido Socialista todavía no la tiene clara. La moción que presenta Bildu y Errenteria IrabaziZ es clara la no aceptación de los residuos, hay que saber si todos y todas están de acuerdo con este planteamiento, que la estación de transferencia tiene que ir a otro lugar ya lo sabe todo el mundo.

* Franco jaunak (EAJ/PNV) adierazi du batzuk erraustegia planteatzen dutela konponbide gisa eta beste batzuek ez dutela ezer planteatzen. Izatekotan TMB bat planteatzen dute, 160.000 tonarako kontuak atera behar dira ea zenbat ateratzen diren, 23 tona trailerreko, badira milaka batzuk. Hori da Bilduren konponbidea, finantzaziorik edo ingurumen-baimenik ez zuen TMB bat; bazekiten proiektu hori ez zela gauzatuko. Bere taldeak adierazi nahi du ezin dutela ados egon aurkeztutako mozioaren zati batekin; nahi dute transferentziagunea ixtea, 2008an eta 2011n nahi zuten bezalaxe, baina gobernu-taldeak badaki

* Interviene el Sr. Franco (EAJ/PNV) manifestando que algunos plantean la incineración como una solución mientras que otros no plantean nada. En todo caso plantean una TMB, para tratar 160.000 toneladas, hay que sacar cuentas para saber a cuanto salen , 23 toneladas por trailer, unos cuantos miles. Esta es la solución de Bildu, una TMB que no tenía financiación, ni autorización medio ambiental y que era un proyecto que sabían que no se iba a ejecutar. Su Grupo quiere manifestar que no pueden estar de acuerdo con parte de la moción presentada, quieren el cierre de la estación pero

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

kudeaketaz zer edo zer eta iruditzen zaio kudeatzeko argazki orokorra izan behar dela, ez Errenteriaren interesena soilik, baizik Gipuzkoa osoarena. Bistakoa da zer egoera txar utzi dieten, nahi duten demagogia guztia egin dezakete baina kudeatzaile izateko lurralde osoaren eta eskualde osoaren argazkia behar da. Gogoratu nahi du asko aipatu dutela Errenteriak erakutsi duen elkartasuna, eta hori ezin da ukatu, baina zabortegia itxi zenetik Gipuzkoako beste lurralde batzuk jaso dute urte hauetan zaborra, eta horiek ere elkartasuna adierazi dute; izan ere, gipuzkoar guztiok norabide berean joan behar dugu. Ezin dute Bildu eta IrabaziZen mozioa babestu, planteamendua da domina jartzeko eskatzea transferentziagunea ixteko edo beste norabait eramateko, eta hemen badago osagai demagogiko bat, Bildu lau urtean egon baita Aldundiko gobernuan, Kontsortzioa gobernatzen, eta erakunde horrek ditu gai honetako eskumenak. Denis Itxasok onartu zituen Kontsortzioaren planteamenduak baliabideak hobetzeko, egoera txarra baitzen. Lurraldeko hondakin guztiaren plangintza eta antolamendua Kontsortzioak zuzentzen du, alegia, Aldundiak. Bere taldeak babestuko du talde sozialistak aurkeztutako mozioa, eskatzen duelako San Markoko transferentziagunea ahalik eta lasterren ixteko, osotasuneko argazkia aterata eta arduraz jardunda. Kontsortzioari, Aldundiari eta mankomunatutako erakunde guztiei eskatu behar zaie ahal den neurrian azkartzeko beharrezko azpiegiturak izateko prozesua. 2014ko abenduaren 31n ezin izan zen itxi transferentziagunea, Bilduk erabaki zuelako beste bide batzuk hartzea, eta beharrezkoa da guztion artean transferentziagunea itxi dezaten lortzea, hori nahi baitugu. Transferentziagunea itxi egin behar da baina osotariko argazkia egin behar da, demagogia alde batera utzita. Alderdi Sozialistaren mozioaren hurrengo bi puntuak ardura horren ildoan doaz. Itxi bai, Foru Arauan eta LAPean aurreikusitako

como lo querían en el 2008 y en el 2011 pero evidentemente están en un Equipo Municipal que también sabe algo de gestión y cree que para gestionar hay que tener una foto global, no sólo en la gestión de los intereses de Errenteria sino también en el conjunto de Gipuzkoa. Es evidente el marrón que les han dejado, demagogia se puede hacer toda la que se quiera pero para ser gestores se necesita una foto del conjunto del Territorio y de la Comarca. Quiere recordar que se ha hablado mucho de la solidaridad de Errenteria que es innegable, pero a partir del cierre del vertedero también ha habido otros territorios de Gipuzkoa que durante todos estos años han estado recibiendo la basura y por tanto también han tenido un gesto importante de solidaridad y es que todos los Gipuzkoanos deben de remar en la misma dirección. No pueden apoyar la moción de Bildu e IrabaziZ, el planteamiento es ponerse la medalla pidiendo el cierre de la estación de transferencia o su traslado y hay aquí un componente demagógico puesto que Bildu ha estado cuatro años gobernando en Diputación, gobernando el Consorcio que es quien tiene las competencias en esta materia. Denis Itxaso aceptó los planteamientos del Consorcio en aras de esa optimización de recursos dada la situación que tenían. Quien dirige la planificación y la organización de todo el residuo del territorio es el Consorcio y por ende Diputación. Su Grupo va a apoyar la moción presentada por el Partido Socialista porque está pidiendo el cierre de la estación de transferencia de San Marcos en el menor plazo posible con esa foto de conjunto y esa actitud de responsabilidad. Hay que instar también al Consorcio, a Diputación y a todos lo entes mancomunados para que aceleren en la medida de lo posible las infraestructuras necesarias. El 31 de diciembre de 2014 la estación de transferencia no se puedo cerrar porque Bildu optó por otras vías, es necesario que entre todos y todas se consiga cerrar

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

azpiegiturak azkartu eta egin bai. Badago ahaztu behar ez den beste puntu bat, San Markosek tamaina handiko hondakinak tratatzeko planta bat duela: zura tratatu eta berreskuratu egiten da, inork ez du aipatu eta garrantzitsua da kontuan izatea. Zaborretara botatzen diren altzariak, koltxoiak eta bestelakoak han tratatzen dira. Alderdi Sozialistaren mozioaren alde egingo dute, bere taldea baita lehena, ez orain, aspaldi baizik, nahi zuena, duena eta nahiko duena transferentziagune hori ixtea.

la estación porque es lo que se quiere. El cierre tiene que ir acompañado de una foto conjunta y dejando de lado la demagogia. Los dos puntos siguientes de la moción del Partido Socialista van en la línea de esa responsabilidad. Sí al cierre, sí a acelerar y a hacer las infraestructuras que están previstas en la Norma Foral y en el PTS que todavía sigue vigente. Hay otro punto que no se puede olvidar y es que San Marcos tiene una planta de tratamiento de voluminosos, la madera se trata y se recupera, nadie lo ha mencionado y es importante tenerlo en cuenta. Los muebles, colchones...que se sacan a la basura se tratan allí. Optan por la moción del Partido Socialista partiendo de la base que su Grupo es el primero que no ahora sino hace ya mucho tiempo querían, quieren y querrán siempre el cierre de esa estación de transferencia.

* Collar jaunak (Errenteriako IrabaziZ) adierazi du errenteriako biztanleek egia jakitea merezi dutela. Demagogiarik ez egiteak esan nahi du argi, labur eta zehatz aritzea, “kamioitxoak” aipatzen direnean hogeita zazpi trailerrez ari gara. 27 “kamioitxo” horiek urteko 52 astetan 1404 dira, eta Beraundik pasako dira, parke baten atetik. Demagogia esaten dugunean gauzak diren bezala esan behar dira, ez azpiegitura edo instalazio deituta erraustegiari. Demagogia esaten denean, esan behar da Txingudiko kamioiak ere, biohondakina eramaten dutenak, ez direla hiru, hamasei baizik. Atzera egiten badu esan behar du baita ere 2011n tasa igo zela Zubietako erraustegiaren eraikuntza finantzatu ahal izateko. 2011ko otsailean Markel Olano Ingurumeneko foru-diputatuak, Carlos Ormazabalek eta Luca Lazzaroli Inbertsioen Europako Bankuaren Espainiako dibisioko buruak kreditu bat sinatu zuten. Akordio horren arabera bankuak ehun eta laurogeita hamabost milioiko mailegu bat ematen zion. Caixarekin eta Banestorekin beste bat sinatu zuten

* Interviene el Sr. Collar (Errenteriako IrabaziZ) manifestando que los vecinos y vecinas de Errenteria merecen saber la verdad. Un ejercicio de no ser demagógico es ser claro, conciso y concreto, cuando se habla de “camioncitos” se está hablando de veintisiete trailers. Esos 27 “camioncitos” durante 52 semanas de un año son 1.404 que pasan por Beraun por la puerta de entrada a un parque pluriurbano. Cuando se habla de demagogia, hay que decir las cosas como son no llamando infraestructuras o instalaciones simplemente a la incineradora. Cuando se habla de demagogia hay que decir también que los camiones de Txingudi, de biorresiduo no son tres sino dieciséis. Si se vuelve hacia atrás hay que decir también que en el 2011 hubo una subida de la tasa para poder financiar la construcción de la incineradora de Zubieta. En febrero de 2011 Markel Olano, el Diputado Foral de Medio Ambiente, Carlos Ormazabal y Luca Lazzaroli, Jefe de División de Infraestructuras del Banco Europeo de Inversiones (BEI) para España firmaron un crédito. Se llegó a un

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

hirurogeita bederatzi milioikoa, eta BEZerako beste bost estaltzekoa. Guztia ere aurre egiteko Zubietako zentroaren inbertsioari, laurehun eta hirurogeita hamazazpi milioi euroko azpiegiturari. Aldundiak jartzen zituen ehun eta hogeita bost milioi. Zorrak suposatuko zuen kreditu horiek guztion artean ordaintzea hogei urtean. Gainera, kreditua sinatu zuten foru- eta udal-hauteskundeak baino bost egun lehenago. Kredituarekin batera sinatu zen baita ere interes-tipoa estaltzeko kontratua, swap asegurua delakoa. El Paísen argitaratutako elkarrizketa batean esaten zen erraustegia eraikiko zela bai ala bai. Kontsekuentea izan behar da eta gauzei bere izenarekin deitu, argi, labur eta zehatz jardun behar da. Kamioien joan-etorriak Beraungo auzotarrek jasango dituzte.

acuerdo por el que el BEI concedía un préstamo de ciento noventa y cinco millones. Con la Caixa y Banesto se firmó otro por sesenta y nueve millones más otro de cinco para cubrir el IVA. Todo para afrontar la inversión del centro de Zubieta, una infraestructura que costaría cuatrocientos setenta y siete millones de euros. Diputación aportaba ciento veinticinco millones. La deuda que supondrían esos créditos se pagaría entre todos y todas durante veinte años. Curiosamente el crédito se firmó a solo cinco días de las elecciones forales y locales. Junto con el crédito se firmó también el contrato de cobertura de tipo de interés, el seguro conocido como swap. En el País se publicó una entrevista que aseguraba que la incineradora se hacía sí o sí. Hay que ser consecuente y llamar a las cosas por su nombre, hay que ser claro, conciso y concreto. El paso de los camiones lo van a sufrir los vecinos y vecinas de Beraun.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du saiatuko dela Franco jaunaren parte-hartzeko datuak ez errepikatzen, baina gustatuko litzaiokeela heltzea Lemos jaunak informazioaren egiatasunaren inguruan esan duenari. Esan dezake informazioa orain dela bi egunekoa dela eta GHKrena dela. Bioaren eta errefuxaren hileko batezbestekoa 2015ean San Markon izan zen 7,382,75 tona. 2016an 6,821 tona kontabilizatu dira, alegia % 88, % 12 gutxiago. Txingudiko bioa 2015ean ziren 123,75 eta 2016ko otsailean 145, % 2 gehiago soilik. Urola Kostak 822 tona ekarri ditu 2016ko otsailean, urteko guztizkoa estrapolatzen badugu, 2014an 7.393,67, 2015ean 7.506,50 eta 2016ko otsailean 7.788. + 282 tonako diferentzia da soilik. Urola Kostako frakzioak soilik % 4 igotzen du 2015ean jaso ziren guztizko tonen kopurua. Ezin da esan esaten ari diren guztia, momentuz ez delako horrela. Ziurrenik denborarekin aldatuko da, beste

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socilistas Vascos) manifestando que va a intentar no repetir los datos de la intervención del Sr. Franco pero si le gustaría quedarse con un tema que ha comentado el Sr. Lemos sobre la veracidad de la información. Puede decir que la información es de hace dos días y es de GHK. La media mensual en 2015 de San Marcos de bio y resto fueron 7.382´75 toneladas. Lo contabilizado en el 2016 son 6.821 toneladas, esto corresponde a un 88%, un -12%. El Bio Txingudi en 2015 eran 123´75 y en febrero del 2016, 145, solamente un 2% más. Urola Kosta ha venido con 822 toneladas en febrero de 2016, si se extrapola el total por año, en el 2014, 7.393´67 en el 2015, 7.506´50 y en febrero de 2016, 7.788. Solamente hay una diferencia de + 282 toneladas. La fracción deUrola Kosta que viene supone solamente, un incremento del 4% del total de las toneladas que se recibieron en el 2015. No se puede decir todo lo

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

konponbide batzuk bilatzen ari direlako; ikusiko dugu aurrera ateratzen diren ala ez. Bere taldeak San Markoko transferentziagunearen inguruan duen jarrerari dagokionez, ibilbidea egin daiteke tokiko diskurtsoarekin eta benetako jarraibideekin, adibidez, Batzar Nagusietan 2015eko azaroaren 24an zuzenketa partzial bat aurkeztu baitzen Kontsortzioak azpiegiturak eraikitzeko aurkeztutako aurrekontuaren aurka. Badago konponbiderik? Lau transferentziagune aipatzen dituzte, benetan bi bakarrik daude martxan, Elgoibarkoa eta San Markokoa. EAJko ordezkariak elkartasuna aipatu du, eta 2009tik 2014rako bost urte hauetan Urola Kostak jaso du San Markoko zaborra. 2009an hasi ziren 1.173,43 tonarekin, eta igotzen joan da 2014an 4.334,41 tonara iritsi arte. Urola Kostak San Markora ekarri duena ezin da alderatu Urola Kostako zabortegiak San Markotik jaso duenarekin. Ahalegin bat egiten ari dira kamioiek tona gehiago eraman ditzaten, horrela guztira hilean 52 kamioi soilik irten daitezen. Urola Kostako Mankomunitatea kudeatzen ari da bajako garraioa, kamioien edukiera 3tik 5era igotzen bada hilean 29 kamioi gutxiago izango dira sarreretan. Garraioaren kostua hobetuko da, eta herritarrentzat merkeagoa izango da; zaborraren joan-etorria saihestuko da eta, ondorioz, ingurumena eta segurtasuna hobetuko. Mugimendu gutxiago egongo da errepidean eta gasolio gutxiago gastatuko da ─ingurumena kutsatzen du─. Hori da argi eta zehatz hitz egitea, egoera orokorra aipatuta eta lurraldeak izan behar duen erantzukizuna kontuan izanda. Hurrengo parte-hartzean emango ditu datu gehiago.

que se está diciendo porque de momento no es así. Probablemente con el transcurso del tiempo esto cambiará puesto que se están buscando otras soluciones, ya se verá si salen o no. En cuanto a la posición de su Grupo sobre la estación de transferencia de San Marcos, se puede seguir la trayectoria con el discurso local y con las instrucciones verdaderas porque por ejemplo en Juntas Generales de fecha 24 de noviembre de 2015 se presenta una enmienda parcial contra el presupuesto del Consorcio para la construcción de las infraestructuras. ¿Existen soluciones?. Se habla de cuatro estaciones de transferencia, en realidad están funcionando dos, la de Elgoibar y la de San Marcos. El representante del PNV ha hablado de solidaridad y en estos cinco años del 2009 al 2014 ha estado Urola Kosta recibiendo la basura de San Marcos. En 2009 empezaron con 1.173´43 toneladas y ha ido in crescendo hasta el 2014 con 4.334´41 toneladas. Lo que va a traer Urola Kosta a San Marcos no tiene ni punto de comparación con lo que ha estado recibiendo Urola Kosta del vertedero de San Marcos. Se está haciendo un esfuerzo para que los camiones que salgan lleven más tonelaje y así se pueda recudir la salida de los camiones en 52 al mes. La Mancomunidad de Urola Kosta está gestionando el transporte en baja, se aumenta la capacidad de los camiones de 3 a 5, así son 29 camiones menos al mes en entradas. Se va a mejorar el coste del transporte, saliendo este más barato a los ciudadanos, se va a evitar también el trasiego de la basura mejorando el medio ambiente y la seguridad. Habrá menos trasiego en la carretera, menos gasto de gasoil que contamina el medio ambiente. Esto es hablar claro y conciso, apelando a una situación global y una responsabilidad de territorio que se debe tener. Más datos en la siguiente intervención.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

* Lemos jauna (Orereta/Errenteriako EHBildu) Rodriguez jaunari zuzendu zaio barkamena eskatzeko, oraindik ez dakielako alde edo kontra dagoen. Hasieran bezalaxe geratu da ia. Benetan dio, ez du ulertzen. Argi geratu zaio EAJko ordezkariaren jarrera aipatu dituenean azpiegituren azelerazioa eta erraustegiaren alde dagoela. Aldiz, talde sozialistaren jarrerak nahastuta dauka, bai aurreko parte-hartzari dagokionez bai erraustegiari buruz duten jarrera politikoari dagokionez. Azken gai horri dagokionez, aurreko osoko bilkuran esandakora itzuli dira, Europa eta bere konponbideak paradigma gisa. Europak erraustegiak ditu eta istripuak ere izan ditu; ez da konponbide eztabaidaezina. Edonola ere, helburua izango litzateke hondakinak gutxitzea, ez zaborra. Zaborra esaten dute azken helburua delako erraustea, nahiz eta garrantzitsuena den birziklatu behar diren hondakinez hitz egitea; hor dago gakoa.

* Interviene el Sr. Lemos (Orereta/Errenteriako EHBildu), se dirige al Sr. Rodriguez para decirle que ya le perdonará pero que todavía no sabe si está a favor o en contra. Se ha quedado casi como al principio. Sinceramente, no entiende. Le ha quedado claro cuando el representante del PNV ha mencionado el tema de la aceleración de las infraestructuras y de su posición clara a favor de la incineradora. La posición del Grupo Socialista sin embargo le desconcierta, tanto la anterior intervención como su posicionamiento político en relación con la incineradora. En cuanto a este último tema se puede volver a lo manifestado en el Pleno anterior, Europa y sus soluciones como paradigma. Europa tiene incineradoras y también ha tenido accidentes, no son una solución inefable. En todo caso el objetivo sería reducir residuos que no basura. Se habla de basura porque el objetivo último es incinerar cuando lo relevante es hablar de residuos que se tienen que reciclar, es aquí donde está el quid de la cuestión.

* Alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) adierazi du aipatu direla kamioiak gutxitzearen ideia, gasolina gastua murriztea, ingurumena hobetzea... pozten da ingurumena errespetatzen duten konponbideak topatu izanaz, hori ere bada konponbide bat justifikatzeko modua. Baina galdera da ados ote dauden San Markok ezetz esatearekin hondakinak onartzeari eta hondakin horiek horiek beste transferentziagune batera bidaltzearekin. Hori da galdera, eta erantzunak argia izan behar du. Eztabaida hor dago, gauza bat ala bestea... demagogia aipatu da... iruditzen zaio nahikoa esan dutela. Are gehiago, ziur dago momentu honetan GHKko arduradunak Bildukoak izango balira talde sozialistak eta EAJk Bildu eta IrabaziZek proposatutako mozioaren alde bozkatuko lukete. Alderdiaren interesak lehenesten dituzte herritarren

* Interviene el Sr. Alcalde (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando que se les ha trasladado el tema de la reducción de los camiones, la disminución del gasto en gasolina, la mejoría del medio ambiente...se alegra de que se encuentren soluciones más respetuosas con el medio ambiente, es también una manera de justificar una decisión. Pero aquí la pregunta es si están de acuerdo con que San Marcos se niegue a aceptar los residuos y que estos se envíen a otra estación de transferencia. Esta es la pregunta y la respuesta tiene que ser clara. El debate sigue que si una cosa, que si otra...se habla de demagogia...cree que bastante se ha visto en esta sala. Es más, está convencido de que en estos momentos si los responsables de GHK fueran los de Bildu el Grupo Socialista y el PNV votarían a favor de la moción que Bildu e IrabaziZ

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

interesen gainetik. Gaia ez da Bilduk zer egin zuen edo ez zuen egin, baizik zer egin behar den orain. Udal honek ere eskatu zuen 2014an LAPean San Markoko transferentziagunea ixteko, Udalaren interesak lehenesten zirelako, Errenteriako herritarren interesak, eta ez bestelako interesak. Alderdiaren interesak ahaztu eta herritarren eskubideetan jarri beharko lukete arreta. Herritarrek eskatzen dutena da kamioi gehiago ez iristea eta transferentziagunea beste norabait eramatea. Ezin da arazoa saihestu arduradunak bilatzen saiatuta, hori ez da eztabaida. San Markoren erabakia ezetsi dute udal honetako bi kontseilariek, iruditzen zaio udalbatzaren erabaki batekin esan behar dutela ez dutela nahi hondakinik edo transferentziagunerik. Bitxikeria bat kontatu nahi du, Denis Itxaso San Marko Mankomunitateko presidente izendatu zutenean bilera bat eskatu zion berak, eta bilera horretan eskatu zion ahalik eta azkarren burutzeko zigilatzeko lizentzia izapidetzeko tramiteak. Eta gogoratu nahi du aurreko presidenteak, Ainhoa Intxaurrandietak, eskatua zuela zabortegia ixteko baimena. Baimen hori iritsi zen Denis Itxaso presidente izendatu eta egun gutxira. Hartara, esan behar da aurreko zuzendaritzak eskatua zuela baimena eta zabortegia zigilatzeko eta ixteko erabakia hartuta zegoela. Esan egin behar da, badirudi-eta zabortegia itxi dela batzuk nahi izan dutelako, eta beste batzuen nahiaren kontra egin dela; eta hori ez da egia. Berriro helduta Denis Itxasorekin izan zuen elkarrizketari, Udalak esan zion ahalik eta azkarren izapidetzeko eskaera, gaia lehentasun osokoa zelako herritarrentzat; komentatu zion baita ere transferentziagunea hortik ateratzeko aukera planteatzen ari zirela horretarako. Jarrera hori da bere taldea izaten ari dena, orain iritsi da eskaera eta orain adierazi behar dute jarrera. Erantzuna erraza da, esan behar da San Marko Mankomunitateak hartu duen erabakiaren alde edo

están planteando. Anteponen intereses partidistas por encima de los intereses de la ciudadanía. No se está hablando de lo que hizo o dejó de hacer Bildu sino de lo que hay que hacer ahora. Desde este Ayuntamiento también se solicitó al PTS en el 2014 que se cerrara la estación de transferencia de San Marcos ya que se priorizaban los intereses municipales, los intereses de la ciudadanía de Errenteria y no otros. Deberían olvidarse de esos intereses de Partido y centrarse un poco más en los intereses que corresponden a la ciudadanía. Lo que la ciudadanía está pidiendo es que no lleguen más camiones y que la estación se sitúe en otro lugar. No se puede escurrir el bulto intentando buscar responsables, no es este el debate. La decisión de San Marcos ha sido rechazada por los dos consejeros de este Ayuntamiento, considera que debe existir un acuerdo plenario que rechace la acogida de más residuos y la estación de transferencia. Quiere contar una anécdota, cuando a Denis Itxaso se le nombró Presidente de la Comunidad de San Marcos solicitó una reunión, en esta reunión pidió la máxima celeridad en la tramitación de la licencia de sellado...y quiere recordar que la anterior Presidenta Ainhoa Intxaurrandieta ya había solicitado autorización para el cierre del vertedero. Esta autorización llegó días después de que se nombrara Presidente a Denis Itxaso. Hay que decir por tanto que la anterior dirección ya solicitó autorización y estaba determinada a sellar y cerrar el vertedero. Hay que decirlo porque parece que el vertedero se ha cerrado porque unos han querido y en contra de la voluntad de otros y esto no es verdad. Volviendo a la conversación que mantuvo con Denis Itxaso se le dijo que por parte del Ayuntamiento se daría la mayor celeridad a su solicitud puesto que el asunto era de máxima prioridad para la ciudadanía del municipio, incluso le comentó que se estaba planteando sacar

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

aurka gauden; beste guztia da erantzukizuna saihestea eta jarrerarik ez adieraztea. Tristea da pentsatzea, bere ustez, GHKko zuzendaritza Bilduren esku egongo balitz, orain ez luketela eztabaida hori izango, bestelako eztabaia izango zela.

la estación de transferencia de ese lugar, se le dijo que contaría con todo el apoyo necesario para que eso fuera así. Esa misma actitud es la que su Grupo está teniendo ahora, es ahora cuando ha llegado la solicitud y es ahora cuando se tienen que posicionar. La respuesta es sencilla, hay que decir si se está a favor o en contra de la decisión que ha tomado la Mancomunidad de San Marcos, todo lo demás es escurrir el bulto y no posicionarse. Cree tristemente que si la dirección de GHK estuviera en manos de Bildu este debate no existiría en este momento en los términos en los que se está realizando, sería otro el debate.

* Franco jaunak (EAJ/PNV) adierazi du ez dituela zenbakiak zuzendu nahi; ez dira 27 kamioi izango, lau baizik errefuxarenak etortzen badira, oraindik ez baitira etortzen. Gauzak adosten saiatzeko eta, batez ere, kontuan izanda guztiek transferentziagunea lehenbailehen itxi nahi dutela, bere taldeak proposatzen du bi taldeek (beno hirurek, baina bi multzo berean doaz) erdibideko bat ados dezaten, Alderdi Sozialistaren lehenengo eta bigarren puntua eta Bilduren lehenengo eta bigarren puntuak bateratuta. Biek planteatzen dute transferentziagunea ixtea, eta interesgarria da ñabardurak adostea mozioa aurrera atera ahal izateko.

* Interviene el Sr. Franco (EAJ/PNV) manifestando que no quiere entrar a corregir números, no son 27 camiones sino cuatro en caso de que la fracción resto venga que de momento no viene todavía. Para intentar consensuar las cosas y sobretodo teniendo en cuenta que todos quieren cerrar la estación de transferencia cuanto antes, su Grupo propone que los dos Grupos, (bueno son tres pero dos van en el mismo pack) lleguen a consensuar una transaccional de forma que se puedan unificar los puntos uno y dos del Partido Socialista y los puntos uno y dos de Bildu. Ambos están planteando el cierre de la estación de transferencia y es interesante consensuar los matices para poder sacar adelante la moción.

* Collar jaunak (Errenteriako IrabaziZ) adierazi du Alderdi Sozialistako bozeramileak esandakoak gogora ekarri diola ingurumen-arazo larri baten aurrean batek esan zuela ez zirela plastilina-hari batzuk besterik. EAJko bozeramaileak esandakoari dagokionez, iruditzen zaio proposatu duen erdibidekoa ezinezkoa dela, Alderdi Sozialistaren bigarren puntuak eskatzen baitu onartzea erraustegia, azpiegitura edo dena delakoa eraiki dadin. Bere taldeak ezetz esaten du.

* Interviene Ion Collar (Errenteriako IrabaziZ) manifestando que la intervención del portavoz del Partido Socialista le recuerda a aquel personaje que ante un grave problema medio ambiental comentó: “esto sólo son unos hilillos de plastilina”. En cuanto a lo manifestado por el portavoz del PNV, cree que la transaccional que plantea es imposible ya que el segundo punto de la moción del Partido Socialista lo que pide es que se acepte la construcción de la incineradora o infraestructura o como se le quiera

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du bere taldeak argi utzi duela, kentzea, lekuz aldatzea eta behar diren azpiegiturak eraikitzea. Interesgarria iruditzen zaio erdibidekoaren planteamendua adostasuna lortu ahal izateko. Zabortegia ixtea, behar diren azpiegiturak eraikitzea, hondakinak beste norabait eramatea, instalazioetarako sarbidearen segurtasuna hobetzea, ingurunea atseginagoa izatea, behin-behineko konponbideak aplikatzea lurralde-elkartasuna aplikatuta. Arazoari laster emango diote amaiera. Gauzak batzuk konpontzeko beste batzuk egin behar dira, gainerako guztia da tortillari buelta ematen aritzea konponbiderik aurkitu gabe. Beren jarrera argi geratu da.

* Alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) adierazi du iruditzen zaiola nahastu egin direla, EAJko bozeramaileak proposamenean lehenengo eta bigarren puntuak aipatu dituelako, baina hirugarrena ez. Edonola ere, ezin dutena eskatu da bere taldea Aldundiak erraustegia eraikitzeko duen asmoaren alde azaltzea. Berriro dio eztabaida ez dela erraustegia eraikitzea edo ez eraikitzea, baizik Txingudiko eta Urola Kostako hondakinak udalerri honetan jasotzearen aurka azaltzea, hori da mozioaren helburua. Mozioaren lehen eta bigarren puntuen alde badaude, bozka dezatela eta akabo arazoa. Ez du zentzurik erdibideko mozioa egiteak, erraustegia eraikitzearen inguruan duten jarrera argia da, guztiz aurka daude. Ez dute kamioi bakar bat ere nahi, berdin du hamalau, hamabost, hogeita lau edo bakarra diren. Ezin dira arazo honen ondorioak minimizatu. Berriro dio, ados badaude mozioaren puntuekin, alde bozka dezatela.

llamar. Su Grupo dice no.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifiesta que su Grupo lo ha dejado claro, la eliminación, el traslado y la construcción de las infraestructuras necesarias. Le parece interesante el planteamiento de la transaccional para poder conseguir unanimidad. El cierre del vertedero, la construcción de las infraestructuras necesarias, el traslado de los residuos a otro sitio, mejorar la seguridad de acceso a las instalaciones, entorno más amable, soluciones temporales aplicando el sentido de la solidaridad territorial. Terminarían con el problema rápidamente. Para solucionar unas cosas hay que hacer otras, todo lo demás es dar vueltas a la tortilla sin buscar una solución. Su posición ha quedado clara.

* Interviene el Sr. Alcalde (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando que cree que hay una confusión en la propuesta del portavoz del PNV se refiere a los puntos uno y dos pero el tercero no lo ha mencionado. Independientemente de esto, lo que no se puede pretender es que su Grupo muestre una postura a favor de unas infraestructuras que la Diputación quiere que sea una incineradora. Insiste en que la construcción o no de la incineradora no es el debate sino manifestarse en contra de la recepción de residuos de Txingudi y Urola Kosta en este Municipio, esta es la razón de la moción. Si se está a favor de los puntos uno y dos de la moción se vota y se terminó el problema. No tiene sentido llevar a cabo la transacción de las mociones, su postura respecto a la construcción de la incineradora a quedado clara, es totalmente en contra. No quieren ni un camión, da igual que sean catorce, quince, veinticuatro o uno. No se pueden minimizar las consecuencias del problema. Insiste ¿están de acuerdo con los puntos de la moción?, pues voten a

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

favor.

Jarraian, Alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) adierazi du lehenengo bozkatuko dutela Orereta/Errenteriako EHBilduk eta Errenteriako IrabaziZek aurkeztutako mozioa, eta, ondoren, bozkatuko dutela Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos taldeak aurkeztutakoa.

A continuación el Sr. Alcalde (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifiesta que pasarán a votar en primer lugar la moción presentada por Orereta/Errenteriako EHBildu y Errenteriako IrabaziZ y a continuación votarán la moción presentada por el Grupo Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos.

Amaitu dira mintzaldiak eta Orereta/Errenteriako EHBilduk eta Errenteriako IrabaziZek aurkeztutako mozioa bozkatu dute.

Finalizadas las intervenciones, se pasa a votar la moción presentada por Orereta/Errenteriako EHBildu y Errenteriako IrabaziZ.

Udalbatzak, aldeko 11 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteriako EHBildu eta Errenteriako Irabaziz) eta 10 abstentzioarekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos eta EAJ/PNV),

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu y Errenteriako IrabaziZ) y 10 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos y EAJ/PNV),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Onartzea Orereta/Errenteriako EHBilduk eta Errenteriako IrabaziZek aurkeztutako mozioa (erabakiaren azalpen-zatian jasota dago).

Aprobar la moción presentada por Orereta/Errenteriako EHBildu y Errenteriako IrabaziZ que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

Jarraian, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos taldeak aurkeztutako mozioa bozkatu dute.

Seguidamente se pasa a votar la moción presentada por el Grupo Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos,

Udalbatzak, aurkako 11 botoren gehiengoarekin (O.E. EHBildu eta Errenteriako IrabaziZ) eta aldeko 10 botorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos eta EAJ/PNV),

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos en contra (O.E .EHBILDU y Errenteriako IrabaziZ) y 10 votos a favor (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos y EAJ/PNV,

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Ez onartzea Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos taldeak aurkeztutako mozioa (erabakiaren azalpen-zatian jasota dato).

No aprobar la moción presentada por el Grupo Municipal Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

7. Galdera-eskariak.

Ez da galderarik edo eskaririk egin.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 20:05 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin, akta hau egin dut autonomia-erkidegoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

7. Ruegos y Preguntas.

No se produce ruego ni pregunta alguna.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 20:05 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net